

QU5030 / QF5030

FR

EN

DE

NL

IT

ES

PT

EL

RO

BG

SL

HR

SR

BS

PL

CS

SK

HU

RU

UK

Consignes de sécurité

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Veiligheidsvoorschriften

Istruzioni di sicurezza

Advertencias de seguridad

Instruções de segurança

Οδηγίες ασφαλείας

Instrucțiuni de siguranță

Инструкции за безопасност

Varnostni nasveti

Sigurnosni savjeti

Bezbednosna Uputstva

Sigurnosne upute

Przepisy bezpieczeństwa

Bezpečnostní pokyny

Bezpečnostné pokyny

Biztonsági utasítások

Правила техники безопасности

Інструкції з техніки безпеки

Lisez attentivement le mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité avant toute utilisation et conservez ce mode d'emploi. Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives basse tension, Compatibilité électromagnétique, Environnement...).

CONSEILS DE SECURITE REGLEMENTAIRES

- Avant chaque utilisation, vérifier le bon état général de l'appareil, de la prise et du cordon.
- L'appareil doit être utilisé dans les conditions normales d'utilisation comme définies dans cette notice.
- Ne jamais laisser l'eau s'introduire dans l'appareil.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides.
- Ne jamais introduire d'objet à l'intérieur de l'appareil (ex : aiguilles...).
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne passent leurs doigts au travers des grilles de protection.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Votre appareil doit être débranché avant toute opération d'entretien.
- Pour les opérations de maintenance et de réglage, se reporter au guide de l'utilisateur livré avec l'appareil.

Pour les pays soumis aux réglementations Européennes (C €) :

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

APPAREIL(S) AVEC TÉLÉCOMMANDE:

- La télécommande fonctionne avec des piles alcalines de type "AAA".
- Les batteries non rechargeables ne doivent pas être rechargées.
- Les différents types de batteries ou les batteries neuves et usagées ne doivent pas être mélangées.
- Les piles doivent être insérées en respectant le sens des polarités indiqué dans le compartiment des piles.
- Les bornes d'alimentation ne doivent pas être court-circuitées.
- Conserver loin du feu.

- **IMPORTANT:** il est conseillé d'éteindre et de débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé. Lorsque vous rangez l'appareil pendant une période prolongée, veuillez retirer les piles de la télécommande.

- Mettre l'appareil en mode veille et débrancher l'appareil de l'alimentation secteur avant de remplacer les piles.
- Suivre les consignes du fabricant de la pile lors de l'installation de nouvelles piles.
- Veuillez trouver plus d'informations dans le document Guide utilisateur pour installer les piles.

Pour les autres pays :

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

RECOMMANDATIONS

- L'installation électrique de la pièce, l'installation de l'appareil et son utilisation doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays.
- Ne pas utiliser votre appareil à proximité d'objets et de produits inflammables et d'une façon générale, respecter une distance minimum de 50cm entre votre appareil et tout objet (murs, rideaux, aérosol, etc...).
- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil, même pour débrancher la prise de courant du socle mural.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. En cas d'utilisation professionnelle, non appropriée ou non conforme aux instructions, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie sera annulée.
- Déroulez entièrement le cordon avant chaque utilisation.
- Ne faites pas fonctionner votre appareil dans un local empoussiéré ou un local présentant des risques d'incendie.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé dans un local humide.
- **La garantie sera annulée en cas d'éventuels dommages résultant d'une mauvaise utilisation.**

MISE EN FONCTIONNEMENT

Avant la première utilisation, vérifiez que tension, fréquence et puissance de votre appareil correspondent bien à votre installation électrique.

Votre appareil peut fonctionner avec une prise de courant sans terre . C'est un appareil de classe II (double isolation électrique ).

Assurez-vous avant toute mise en marche que :

- l'appareil soit intégralement assemblé comme l'indiquent les consignes de sécurité,
- l'appareil soit placé sur un support horizontal et stable,
- le positionnement de l'appareil décrit dans cette notice soit respecté.

NE PAS FORCER L'OSCILLATION A LA MAIN.

APPAREIL(S) AVEC TÉLÉCOMMANDE:

- La télécommande utilise 2 piles alcalines de type 'AAA' incluses.
- Pour changer les piles, retirez-les de leur compartiment, puis placez les nouvelles en vous assurant de bien insérer les pôles positif et négatif dans le bon sens, comme indiqué dans son compartiment.

Lors de la première utilisation, il peut se dégager momentanément une légère odeur et de la fumée (phénomènes classiques sur tous les appareils neufs : ils disparaîtront après quelques minutes).

IMPORTANT : Si vous n'utilisez pas votre appareil, il est conseillé de l'arrêter et de le débrancher.

EN CAS DE PROBLEME

Ne démontez jamais votre appareil vous-même. Un appareil mal réparé peut présenter des risques pour l'utilisateur.

N'utilisez pas votre appareil et contactez un Centre Service Agréé si :

- votre appareil est tombé,

- votre appareil ou son cordon d'alimentation est endommagé,
- votre appareil ne fonctionne pas normalement.

Vous pouvez trouver la liste des Centres Services Agréés sur la carte de garantie internationale ROWENTA et TEFAL.

PARTICIPONS A LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !



- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



Mise au rebut des piles : aidez-nous à protéger l'environnement, en ne jetant pas vos piles usagées. Au lieu de cela, apportez-les à l'un des points de collecte pour les piles. Ne les jetez pas avec vos ordures ménagères.

Ces instructions sont également disponibles sur nos sites internet www.rowenta.com et www.tefal.com.

Please read the instruction manual and safety instructions carefully before using the appliance and keep the instruction manual for reference. For your safety, this appliance complies with all applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental directives, etc.).

SAFETY INSTRUCTIONS

- Before use, always check that the appliance, plug and power cord are in good condition
- The appliance must be used under normal operating conditions as defined in these instructions.
- Never allow water to get into the appliance.
- Do not touch the appliance with wet hands.
- Never insert objects into the appliance (e.g. needles...).
- Children should be supervised to ensure they do not put their fingers through the safety grids.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Your appliance must be unplugged before any maintenance.
- For maintenance and adjustment operations, please refer to the user guide supplied with the manual.

For countries subject to European regulations (CE) :

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

APPLIANCE(S) WITH REMOTE CONTROL:

- Use alkaline batteries of type "AAA".
- Non-rechargeable batteries are not to be recharged.
- Different types of batteries or new and used batteries are not to be mixed.
- Batteries are to be inserted with the correct polarity as shown in the battery compartment.
- The battery terminals must not be short-circuited.
- Keep away from fire.
- **IMPORTANT:** you are advised to switch off and unplug the appliance when not in use. When storing the appliance for a longer period of time, please remove the batteries from the remote control.

- Put the appliance in standby mode and unplug the appliance from the mains prior to replacing the batteries.
- Follow the battery manufacturer's instructions when installing new batteries.
- Please find more information in the User Guide document to install the batteries.

For other countries :

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

RECOMMENDATIONS

- The electrical facilities of the room, as well as the installation and use of the appliance must comply with the standards in force in your country.
- Do not use your appliance near inflammable objects or products. In general, you should always place the appliance at least 50 cm away from any object (walls, curtains, aerosols, etc.).
- Do not pull on the power cord or the appliance, even when unplugging it from a wall socket.
- This appliance is designed for indoor domestic household use only. In case of professional use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee does not apply.
- Always unroll the power cord completely before use.
- Do not use the appliance in a dusty room or a location where there is a risk of fire.
- This appliance must not be used in a humid environment.
- **The guarantee will be invalidated if damage occurs due to incorrect use.**

FIRST USE

Before first use, ensure that the voltage, frequency and power of your appliance are suitable for your electrical supply. Your appliance can function using an unearthed plug. It is a class II (double insulation .

Before switching on, ensure that :

- the appliance is completely assembled as described in the safety instructions,
- the appliance is placed on a stable, horizontal surface,
- the appliance is positioned in accordance with the instructions given in this manual.

DO NOT ATTEMPT TO FORCE OSCILLATION MANUALLY.

- APPLIANCE(S) WITH REMOTE CONTROL:

- The remote control uses 2 alkaline batteries of type 'AAA' which are included.
- To change the remote's batteries, remove them from the compartment then place the new ones making sure that you put them in with the positive and negative ends the right way round as shown in the battery compartment.

When you use the appliance for the first time, it may temporarily release a faint odour and smoke (this is perfectly normal for new appliances: it will disappear after a few minutes).

IMPORTANT : You are advised to unplug the appliance when not in use.

IN CASE OF ANY PROBLEM

Do not disassemble the appliance yourself. A poorly repaired appliance may be dangerous for the user.

Do not use the appliance and contact an Approved Service Centre if :

- your appliance has been dropped;
- your appliance or its power cord are damaged;
- your appliance no longer functions properly.

You can find a list of Approved Service Centres on the ROWENTA and TEFAL international warranty cards.

HELP PROTECT THE ENVIRONMENT!

EN



① Your appliance contains many materials which can be recovered or recycled.

➡ Take it to a collection point or an approved service centre for processing.

For the battery : help us look after the environment, by not throwing away your used batteries. Instead, bring them to anyone of the special battery collection points. Do not throw them away with your household waste.

These instructions can also be found on our internet site, at www.rowenta.com and www.tefal.com.

Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch des Gerätes die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf. Zu Ihrer Sicherheit erfüllt dieses Gerät alle geltenden Normen und Bestimmungen (Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltrichtlinien usw.).

SICHERHEITSHINWEISE

- Stellen Sie vor dem Gebrauch immer sicher, dass sich das Gerät, der Stecker und das Netzkabel in gutem Zustand befinden.
- Das Gerät muss unter normalen Betriebsbedingungen wie in dieser Anleitung beschrieben verwendet werden.
- Lassen Sie niemals Wasser in das Gerät gelangen.
- Fassen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen an.
- Führen Sie niemals Gegenstände in das Gerät ein (z. B. Nadeln ...).
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie ihre Finger nicht durch die Sicherheitsgitter stecken.
- Das Netzkabel darf aus Sicherheitsgründen nur vom Hersteller, von seinem Kundendienst oder von einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgewechselt werden.
- Das Gerät muss vor Wartungsarbeiten vom Stromnetz getrennt werden.
- Für Länder, die den EU-Vorschriften (CE) unterliegen:
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen verwendet werden, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt, wenn sie in der Benutzung des Gerätes unterwiesen wurden und die Gefahren, die von ihm ausgehen, kennen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

GERÄT(E) MIT FERNBEDIENUNG:

- Verwenden Sie Alkaline-Batterien vom Typ „AAA“.
- Einwegbatterien dürfen nicht wiederaufgeladen werden.
- Unterschiedliche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen benutzt werden.
- Batterien müssen mit der richtigen Polarität wie im Batteriefach angezeigt eingelegt werden.
- Die Batterieklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
- Von Feuer fernhalten.

- **WICHTIG:** Wenn das Gerät nicht benutzt wird, sollte es ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Nehmen Sie die Batterien aus der Fernbedienung, wenn Sie das Gerät für längere Zeit lagern.

- Schalten Sie das Gerät auf Standby und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie die Batterien austauschen.
- Halten Sie sich beim Austauschen der Batterien an die Angaben des Herstellers.
- Weitere Informationen zum Einsetzen der Batterien finden Sie im Benutzerhandbuch.

Für andere Länder:

- Dieses Gerät ist nicht dazu gedacht, von Personen (einschließlich Kindern) benutzt zu werden, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt, es sei denn, sie wurden in die Benutzung des Gerätes unterwiesen und werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

EMPFEHLUNGEN

Die Elektroinstallation in dem jeweiligen Raum sowie die Aufstellung und Nutzung des Geräts müssen den in Ihrem Land geltenden Normen entsprechen.

- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Gegenständen oder Produkten. Im Allgemeinen sollten Sie das Gerät immer mindestens 50 cm von Gegenständen (Wänden, Vorhängen, Aerosolen usw.) entfernt aufstellen.
- Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät, auch nicht, wenn Sie es aus der Steckdose ziehen.
- Dieses Gerät ist nur für den privaten Gebrauch in Innenräumen bestimmt. Bei jeglicher kommerzieller Nutzung, unangemessener Verwendung oder Nichteinhaltung der Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung und die Garantie gilt nicht.
- Wickeln Sie das Netzkabel vor jeder Verwendung vollständig ab.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in staubigen Räumen oder an Orten mit Brandgefahr.
- Dieses Gerät darf nicht in feuchter Umgebung verwendet werden.
- **Bei Beschädigungen durch unsachgemäße Verwendung erlischt der Garantieanspruch.**

ERSTE VERWENDUNG

Stellen Sie vor dem ersten Gebrauch sicher, dass Spannung, Frequenz und Leistung des Geräts für Ihre elektrische Stromversorgung geeignet sind.

Das Gerät kann mit einem nicht geerdeten Stecker betrieben werden. Es ist ein Gerät der Klasse II (Doppelisolierung).

Stellen Sie vor dem Einschalten sicher, dass:

- das Gerät wie in den Sicherheitshinweisen beschrieben vollständig zusammengesetzt ist,
- das Gerät auf einer stabilen, waagerechten Fläche aufgestellt wurde und
- das Gerät gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch aufgestellt wurde.

VERSUCHEN SIE NICHT, DIE OSZILLATION MANUELL ZU ERZWINGEN. - GERÄT(E) MIT FERNBEDIENUNG:

- Die Fernbedienung wird mit zwei Alkaline-Batterien vom Typ „AAA“ betrieben, die im Lieferumfang enthalten sind.
- Um die Batterien der Fernbedienung zu wechseln, nehmen Sie sie aus dem Fach und legen Sie dann die neuen ein. Achten Sie darauf, dass Sie sie mit dem positiven und negativen Pol richtig herum einlegen, wie im Batteriefach gezeigt.

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, kann es vorübergehend einen schwachen Geruch und Rauch freisetzen (dies ist bei neuen Geräten völlig normal und verschwindet nach einigen Minuten).

WICHTIG: Wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss es ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.

BEI PROBLEMEN

DE

Zerlegen Sie das Gerät nicht. Ein unsachgemäß repariertes Gerät kann für den Benutzer gefährlich werden. Benutzen Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an einen qualifizierten Kundendienst, wenn:

- das Gerät fallen gelassen wurde,
- das Gerät oder das Netzkabel beschädigt ist oder
- das Gerät nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert.

Eine Liste qualifizierter Kundendienstbetriebe finden Sie auf den internationalen Garantiekarten von ROWENTA und TEFAL.

TRAGEN SIE ZUM SCHUTZ DER UMWELT BEI!



Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die zurückgewonnen bzw. recycelt werden können.

Bringen Sie es zu einem Recycling-Center oder zu einem zugelassenen Servicezentrum.

Für die Batterie: Helfen Sie uns, die Umwelt zu schützen, indem Sie Ihre gebrauchten Batterien nicht wegwerfen. Bringen

Sie sie stattdessen zu einem speziellen Batteriesammelpunkt. Werfen Sie sie nicht mit dem Hausmüll weg.

Diese Anweisungen finden Sie auch auf unserer Website www.rowenta.com und www.tefal.com.

Lees de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies goed voordat u het apparaat gebruikt. Houd de gebruiksaanwijzing bij de hand voor referentie. Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan alle toepasselijke normen en voorschriften (laagspanning, elektromagnetische compatibiliteit, milieuriichtlijnen, enz.).

NL

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Controleer vóór gebruik of het apparaat, de stekker en het netsnoer in goede staat verkeren.
- Het apparaat moet worden gebruikt onder normale gebruiksomstandigheden zoals beschreven in deze instructies.
- Zorg ervoor dat er nooit water in het apparaat komt.
- Raak het apparaat niet aan met natte handen.
- Stop nooit voorwerpen in het apparaat (bijv. naalden, enz.).
- Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze hun vingers in de veiligheidsroosters steken.
- Indien het snoer is beschadigd, kunt u gevaarlijke situaties voorkomen door het te laten vervangen door de fabrikant, een medewerker van de klantenservice van de fabrikant of iemand met vergelijkbare kwalificaties.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u onderhoud uitvoert.
- Raadpleeg vóór onderhouds- en afstelwerkzaamheden de gebruikershandleiding bij de handleiding.

Voor landen die vallen onder Europese voorschriften(CE) :

- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en gebruikers met fysieke, zintuiglijke of mentale beperkingen, of die te weinig ervaring en kennis hebben, indien zij onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen omtrent het gebruik van het apparaat en die de bijbehorende gevaren begrijpt.
- Laat kinderen niet spelen met het apparaat.
- Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of gebruikersonderhoud plegen.

APPARAAT(EN) MET AFSTANDBEDIENING:

- Gebruik alkalinebatterijen van het type "AAA".
- Een niet oplaadbare batterij mag niet opgeladen worden.
- Gebruik geen verschillende soorten batterijen of oude met nieuwe batterijen door elkaar.

- Batterijen moeten met de juiste polen worden geplaatst, zoals aangegeven in het batterijvak.
- De poolklemmen van de batterij mogen niet worden kortgesloten.
- Uit de buurt van vuur houden.
- **BELANGRIJK:** het is aan te raden de stekker uit het stopcontact te halen wanneer u het apparaat niet gebruikt. Verwijder de batterijen uit de afstandsbediening wanneer u het apparaat langere tijd opbergt.
- Zet het apparaat in de slaapstandmodus en haal de stekker uit het stopcontact voordat u de batterijen vervangt.
- Volg de instructies van de batterijfabrikant bij het plaatsen van nieuwe batterijen.
- In de gebruikershandleiding vindt u meer informatie over het installeren van de batterijen.

Voor andere landen:

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruikers (onder wie kinderen) met fysieke, visuele of mentale beperkingen, of die te weinig ervaring en kennis hebben, tenzij ze onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen omtrent het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

AANBEVELINGEN

- De elektrische faciliteiten van de ruimte en de installatie en het gebruik van het apparaat moeten voldoen aan de geldende normen in uw land.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare voorwerpen of producten. In het algemeen moet u het apparaat altijd op een afstand van ten minste 50 cm van voorwerpen (muren, gordijnen, spuitbussen, enz.) plaatsen.
- Trek niet aan het netsnoer of het apparaat, zelfs niet wanneer u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Uw apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Bij commercieel gebruik, onjuist gebruik of het niet naleven van de instructies aanvaardt de fabrikant geen verantwoordelijkheid en is de garantie niet geldig.
- Rol het netsnoer altijd volledig uit voordat u het gebruikt.
- Gebruik het apparaat niet in stoffige ruimtes of op plaatsen waar brandgevaar bestaat.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt in een vochtige omgeving.
- **De garantie komt te vervallen als er schade optreedt als gevolg van onjuist gebruik.**

EERSTE INGEBRUIKNAME

Controleer voor het eerste gebruik of het voltage, de frequentie en het vermogen van uw apparaat geschikt zijn voor uw stroomvoorziening.

Uw apparaat kan functioneren met een niet-geaarde stekker. Het is van klasse II (□).

Controleer voordat u het apparaat inschakelt of:

- het apparaat volledig is gemonteerd zoals beschreven in de veiligheidsinstructies;
- het apparaat op een stabiel en horizontaal oppervlak staat;
- het apparaat is geplaatst volgens de instructies in deze handleiding.

PROBEER NIET OM DE OSCILLATIE HANDMATIG TE FORCEREN.

APPARAAT(EN) MET AFSTANDSBEDIENING:

De afstandsbediening gebruikt 2 alkalinebatterijen van het type 'AAA' die worden meegeleverd.

- Als u de batterijen van de afstandsbediening wilt vervangen, verwijdt u deze uit het vak en plaatst u de nieuwe batterijen. Zorg ervoor dat u de positieve en negatieve uiteinden in de juiste richting plaatst, zoals aangegeven in het batterijvak.

Wanneer u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, kan het tijdelijk een lichte geur en rook afgeven (dit is normaal voor nieuwe apparaten en dit verdwijnt na enkele minuten).

BELANGRIJK: het is aan te raden de stekker uit het stopcontact te halen wanneer u het apparaat niet gebruikt.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Haal het apparaat niet zelf uit elkaar. Een slecht gerepareerd apparaat kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker. Gebruik het apparaat niet en neem contact op met een erkend servicecentrum als:

- het apparaat is gevallen;
- het apparaat of het netsnoer is beschadigd;
- het apparaat niet meer goed werkt.

U vindt een lijst met erkende servicecentra op de internationale garantiekaarten van ROWENTA en TEFAL.

NL

DRAAG BIJ AAN DE BESCHERMING VAN HET MILIEU!



① Uw apparaat bevat verschillende materialen die kunnen worden gerepareerd of gerecycled.

➡ Lever het in bij een inzamelpunt of een erkend servicecentrum voor verdere verwerking.

Voor de batterij: help ons het milieu te beschermen door uw gebruikte batterijen niet weg te gooien. Breng ze in plaats daarvan naar een van de speciale verzamelpunten voor batterijen. Gooi ze niet weg met uw huisvuil.

Deze instructies vindt u ook op onze websites www.rowenta.com en www.tefal.com.

Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze di sicurezza prima di usare l'apparecchio e conservare il manuale di istruzioni per riferimento futuro. Per motivi di sicurezza, questo apparecchio è conforme a tutti gli standard e alle normative in vigore (direttive in materia di bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, ambiente, ecc.).

IT

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Prima dell'uso, assicurarsi che l'apparecchio, la spina e il cavo di alimentazione siano in buone condizioni.
- L'apparecchio deve essere utilizzato in condizioni operative normali, come indicato nelle presenti istruzioni.
- Non lasciare che l'acqua penetri nell'apparecchio.
- Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate.
- Non inserire mai oggetti all'interno dell'apparecchio (per es. aghi...).
- È opportuno sorvegliare i bambini per evitare che infilino le dita nelle griglie di protezione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal relativo addetto all'assistenza o da un tecnico qualificato.
- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Per le operazioni di manutenzione e regolazione, consultare la guida fornita insieme al manuale.

Per i paesi soggetti alle normative europee (CE) :

- Questo apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza o conoscenza, a condizione che queste persone siano sorvegliate o siano state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui rischi correlati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e manutenzione ordinaria non devono essere effettuate dai bambini senza supervisione.

APPARECCHI CON TELECOMANDO:

- Utilizzare batterie alcaline di tipo «AAA».
- Non ricaricare le batterie non ricaricabili.
- Non usare contemporaneamente diversi tipi di batterie o batterie nuove e batterie usate.
- Le batterie devono essere inserite rispettando la corretta polarità, come mostrato nel vano batterie.

- Non mettere in corto circuito i morsetti delle batterie.
- Tenere lontano dal fuoco.
- **IMPORTANTE!** si raccomanda di spegnere e scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente quando non è in uso. Quando si ripone l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie dal telecomando.
- Impostare l'apparecchio sulla modalità di standby e scollegarlo dalla presa di corrente prima di sostituire le batterie.
- Seguire le istruzioni del produttore delle batterie al momento dell'installazione delle nuove.
- Ulteriori informazioni sull'installazione delle batterie sono disponibili nella Guida dell'utente.

Per altri paesi:

- Questo apparecchio non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza o conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o siano state istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.

CONSIGLI

- L'impianto elettrico del locale, l'installazione e l'uso dell'apparecchio devono essere conformi alle normative in vigore nel proprio Paese.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di oggetti o prodotti infiammabili. In generale, posizionare sempre l'apparecchio ad almeno 50 cm di distanza da qualsiasi oggetto (pareti, tende, aerosol, ecc.).
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio, nemmeno per scollegarlo dalla presa di corrente.
- Questo apparecchio è progettato unicamente per l'uso domestico in ambienti interni. Il fabbricante declina ogni responsabilità e la garanzia non verrà applicata per qualsiasi uso professionale, inappropriato o per il mancato rispetto delle istruzioni.
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione prima dell'uso.
- Non usare l'apparecchio all'interno di locali polverosi o a rischio di incendio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in un locale umido.
- **La garanzia sarà annullata in caso di danni risultanti da un utilizzo scorretto.**

PRIMO UTILIZZO

Prima del primo utilizzo, assicurarsi che la tensione, la frequenza e la potenza dell'apparecchio siano compatibili con l'alimentazione elettrica.

L'apparecchio può funzionare utilizzando una spina senza messa a terra. È un apparecchio di classe II (a doppio isolamento ).

Prima dell'accensione, assicurarsi che:

- l'apparecchio sia completamente assemblato come descritto nelle istruzioni di sicurezza,
- l'apparecchio sia posizionato su una superficie orizzontale stabile,
- l'apparecchio sia posizionato in conformità con le istruzioni fornite in questo manuale.

NON TENTARE DI FORZARE L'OSCILLAZIONE MANUALMENTE.

APPARECCHI CON TELECOMANDO:

- Il telecomando utilizza 2 batterie alcaline di tipo "AAA", incluse.
- Per sostituire le batterie del telecomando, rimuoverle dal vano, quindi inserire le batterie nuove rispettando il corretto orientamento dei poli, come mostrato all'interno del vano batteria.

Al primo utilizzo, l'apparecchio potrebbe emanare temporaneamente un leggero odore e del fumo (fenomeni perfettamente normali per i nuovi apparecchi: scompariranno dopo alcuni minuti).

IMPORTANTE : si raccomanda di scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente quando non è in uso.

IN CASO DI PROBLEMI

Non smontare l'apparecchio autonomamente. Un apparecchio riparato in modo scorretto può essere pericoloso. Non usare l'apparecchio e contattare un centro di assistenza autorizzato se:

- l'apparecchio è caduto;
- l'apparecchio o il relativo cavo di alimentazione sono danneggiati;
- l'apparecchio non funziona più correttamente.

IT

Per l'elenco dei centri di assistenza autorizzati, consultare le schede della garanzia internazionale ROWENTA e TEFAL.

PROTEZIONE AMBIENTALE



❗ L'apparecchio contiene diversi materiali che possono essere recuperati o riciclati.

➡ Portare l'apparecchio presso un punto di raccolta o un centro di assistenza autorizzato.



Per la batteria: al fine di preservare l'ambiente, non gettare le batterie usate. Al contrario, portarle in uno dei punti di raccolta dedicati al loro corretto smaltimento. Non gettare le batterie insieme ai rifiuti domestici.

Queste istruzioni sono reperibili anche sul sito Web www.rowenta.com e su www.tefal.com.

Lee el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad detenidamente antes de utilizar el aparato y conserva el manual de instrucciones para consultarlo. Para tu seguridad, este aparato cumple con todas las normas y regulaciones aplicables (baja tensión, compatibilidad electromagnética, directivas ambientales, etc.).

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

ES

- Antes de su uso, asegúrate siempre de que el aparato, el enchufe y el cable de alimentación están en buen estado.
- El aparato debe ser utilizado en condiciones normales de funcionamiento, tal como se define en estas instrucciones.
- Nunca dejes que entre agua en el aparato.
- No toques el aparato con las manos mojadas.
- No introduces objetos en el interior del aparato (por ejemplo, agujas, etc.).
- Deberá vigilarse a los niños para asegurarse de que no introducen los dedos a través de las rejillas de protección.
- Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio técnico o una persona con una cualificación similar con el fin de evitar peligros.
- El aparato debe estar desenchufado antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.
- Para las operaciones de mantenimiento y ajuste, consulta la guía del usuario suministrada con el manual.

Para los países sujetos a la normativa europea (CE) :

- Este electrodoméstico puede ser usado por niños de 8 años en adelante y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o por falta de conocimientos y experiencia en el manejo de este tipo de aparatos, siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y entiendan los riesgos que implica.
- Los niños no deberán jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben realizarlos niños sin supervisión.

APARATOS CON MANDO A DISTANCIA:

- Utiliza pilas alcalinas del tipo "AAA".
- No deberá recargar las pilas que no sean recargables.
- No deberá utilizar conjuntamente pilas nuevas y usadas o pilas de diferente tipo.
- Las pilas se deben introducir con la polaridad correcta, tal y como se indica en su compartimento.
- No deberán cortocircuitarse los terminales de la pila.
- Mantén el aparato alejado del fuego.
- **IMPORTANTE:** se recomienda apagar y desenchufar el aparato cuando no esté en uso. En caso de almacenar el aparato durante un periodo largo de tiempo, retira las pilas del mando a distancia.
- Coloque el dispositivo en el modo en espera y desenchúfelo de la toma de corriente antes de cambiar la pila.
- Siga las instrucciones del fabricante de las pilas cuando instale pilas nuevas.
- Podrá encontrar más información en el documento de la Guía del usuario para activar la pila.

ES

En otros países:

- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas carentes de experiencia o de conocimiento, salvo si éstas han contado por medio de una persona responsable de su seguridad, con una vigilancia o con instrucciones previas relativas al uso del aparato. Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

RECOMENDACIONES

- La instalación eléctrica de la habitación, así como la instalación y el uso del aparato deben estar en conformidad con la normativa en vigor de su país.
- No utilice el aparato cerca de objetos y productos inflamables. En general, debe respetarse siempre una distancia mínima de 50 cm entre el aparato y otros objetos (paredes, cortinas, aerosoles, etc.).
- No tire del cable de alimentación o del aparato, ni siquiera para desenchufarlo de la toma de corriente de la pared.
- Este aparato está destinado exclusivamente a uso doméstico. En caso de uso profesional, no apropiado o no conforme con las instrucciones, el fabricante se exime de cualquier responsabilidad y la garantía será anulada.
- Desenrosque por completo el cable antes de cada utilización.
- No ponga en funcionamiento el aparato en un local en el que haya demasiado polvo o que presente riesgos de incendio.
- Este aparato no debe usarse en un sitio húmedo.
- **La garantía se anulará en caso de daños ocasionales que resulten de una utilización incorrecta.**

PRIMERA UTILIZACIÓN

Antes de utilizarlo por primera vez, compruebe que el voltaje, la frecuencia y la potencia del aparato son adecuados para el suministro eléctrico.

El aparato puede funcionar en un enchufe sin toma de tierra. Está clasificado como de clase II/(aislamiento doble ).

Antes de encender el aparato, compruebe lo siguiente:

- el aparato está completamente montado como se describe en las instrucciones de seguridad;
- el aparato está colocado sobre una superficie horizontal estable;
- el aparato se coloca según las instrucciones de este manual.

NO INTENTES FORZAR LA OSCILACIÓN MANUALMENTE.

APARATOS CON MANDO A DISTANCIA:

- El mando a distancia usa 2 pilas alcalinas de tipo AAA que están incluidas.
- Para cambiar las pilas del mando a distancia, extráelas del compartimento y, a continuación, coloca las nuevas asegurándote de colocarlas con los polos positivo y negativo en la posición correcta, como se muestra en el compartimento de las pilas.

Cuando utilices el aparato por primera vez, puede aparecer un olor ligero y humo (esto es perfectamente normal en los nuevos aparatos; desaparecerá pasados unos minutos).

IMPORTANTE: Se recomienda desenchufar el aparato cuando no esté en uso.

ES

EN CASO DE PROBLEMAS

No desmontes el aparato por ti mismo. Un aparato mal reparado puede ser peligroso para el usuario.

No utilices el aparato y ponte en contacto con el servicio técnico oficial si:

- el aparato se ha caído;
- el aparato o el cable de alimentación están dañados;
- el aparato ya no funciona correctamente.

Encontrarás una lista de centros de servicio técnico oficial en la tarjeta de garantía internacional de ROWENTA y TEFAL.

AYUDA A PROTEGER EL MEDIO AMBIENTE



① El aparato contiene numerosos materiales que se pueden recuperar o reciclar.

➡ Llévalos a un centro de recogida o a un servicio técnico oficial para su procesamiento.

Para las pilas: ayúdanos a cuidar del medio ambiente y no deseches las pilas usadas. Llévalas a un punto de recogida de pilas usadas. No las tires junto con la basura doméstica.

Puedes encontrar estas instrucciones también en nuestro sitio web, www.rowenta.com y www.tefal.com.

Leia atentamente o manual de instruções e os conselhos de segurança antes da primeira utilização do aparelho e guarde este manual para futuras consultas. Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Diretivas de Baixa Tensão, Compatibilidade Eletromagnética, Ambiente, etc.).

CONSELHOS DE SEGURANÇA REGULAMENTARES

PT

- Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho, a ficha e o cabo de alimentação encontram em bom estado.
 - O aparelho deve ser utilizado nas condições normais de utilização definidas neste manual.
 - Não deixe penetrar água no aparelho.
 - Não toque no aparelho com as mãos húmidas.
 - Não introduza qualquer tipo de objeto no interior do aparelho (p. ex.: agulhas, etc.).
 - É importante vigiar as crianças para garantir que não tocam nas grelhas de proteção.
 - Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um Serviço de Assistência Técnica autorizado ou por um técnico qualificado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
 - O aparelho deve ser desligado antes de proceder a qualquer operação de manutenção.
 - Para saber mais sobre as operações de manutenção e de limpeza, consulte o guia do utilizador que acompanha o aparelho.
- Para países sujeitos aos regulamentos europeus (CE) :
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimentos, se forem devidamente supervisionadas ou se tiverem recebido instruções relativamente à utilização segura do aparelho e se os possíveis riscos tiverem sido assimilados.
 - As crianças não devem utilizar o aparelho como um brinquedo.
 - A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA DO COMANDO:

- Utilize pilhas alcalinas do tipo «AAA».
- A pilha não-recarregável não deve ser recarregada.
- Não misture tipos diferentes de pilhas ou pilhas novas e usadas.
- As pilhas devem ser inseridas com a polaridade correta, conforme indicado no compartimento das pilhas.
- Os terminais da pilha não devem estar em curto-circuito.
- Mantenha o aparelho afastado do fogo.
- **IMPORTANTE:** é aconselhável desligar o aparelho da tomada elétrica quando não estiver a ser utilizado. Quando guardar o aparelho durante um longo período de tempo, retire as pilhas do comando

PT

- Coloque o dispositivo em modo de poupança de energia e desligue-o da tomada elétrica antes de substituir as pilhas.
- Siga as instruções do fabricante de pilhas quando instalar pilhas novas.
- Encontrará mais informações no Manual do Utilizador para ativar a bateria.

Para outros países:

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brincam com o aparelho.

RECOMENDAÇÕES

- A instalação elétrica da área, a instalação do aparelho e respetiva utilização devem estar em conformidade com as normas em vigor no seu país.
- Não utilize o aparelho perto de objetos e produtos inflamáveis, e, de um modo geral, respeite a distância mínima de 50 cm entre o aparelho e outros objetos (paredes, cortinados, nebulizadores, etc.).
- Não puxe pelo cabo de alimentação nem pelo aparelho, mesmo quando pretende desligar a ficha da tomada.
- Este produto destina-se exclusivamente a utilização doméstica. Em caso de utilização profissional, inadequada ou não conforme às instruções, o fabricante declina qualquer responsabilidade e a garantia será anulada.
- Desenrole totalmente o cabo de alimentação antes de cada utilização.
- Não ligue o aparelho num local empoeirado ou que apresente riscos de incêndio.
- Este aparelho não deve ser utilizado num local húmido.
- **Em caso de eventuais danos resultantes de uma utilização incorreta, a garantia será anulada.**

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Antes da primeira utilização, verifique se a tensão, a frequência e a potência do aparelho correspondem às da sua instalação elétrica.

O aparelho pode funcionar com uma tomada elétrica sem ligação à terra. Trata-se de um aparelho de classe II/ (duplo isolamento elétrico ).

Antes de colocar em funcionamento, certifique-se de que:

- o aparelho está corretamente montado, tal como indicado nos conselhos de segurança,
- o aparelho se encontra sobre um suporte horizontal e estável,
- o posicionamento do aparelho descrito nas instruções é respeitado.

NÃO FORCE A OSCILAÇÃO COM A MÃO.

ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA DO COMANDO:

- Utilize pilhas alcalinas do tipo "AAA". NÃO utilize pilhas recarregáveis.
- Para substituir as pilhas do comando, retire-as do compartimento e, em seguida, coloque as pilhas novas, certificando-se de que as coloca com os polos positivo e negativo no sentido correto, conforme ilustrado no compartimento das pilhas.

Aquando da primeira utilização, pode ocorrer momentaneamente uma ligeira libertação de odor e fumo (fenómenos clássicos em todos os aparelhos novos: desaparecerão ao fim de alguns minutos).

IMPORTANTE: Se não está a utilizar o aparelho, é aconselhável desligá-lo e retirar a ficha da tomada.

EM CASO DE PROBLEMAS

PT

Nunca desmonte o aparelho pelos seus próprios meios. Um aparelho mal reparado pode representar um risco para o utilizador.

Não utilize o aparelho e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado nos seguintes casos:

- o aparelho sofreu uma queda;
- o aparelho ou o cabo de alimentação está danificado;
- o aparelho não está a funcionar normalmente.

Pode encontrar uma lista dos Serviços de Assistência Técnica autorizados no folheto de garantia internacional TEFAL / ROWENTA.

PROTEÇÃO DO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!



① O aparelho contém vários materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

➡ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Relativamente às pilhas: ajude-nos a respeitar o meio ambiente, não eliminando as pilhas usadas. Em alternativa, entregue-as nos pontos de recolha próprios. Não as elimine juntamente com o lixo doméstico.

Estas instruções estão também disponíveis no nosso site em www.tefal.pt / www.rowenta.pt.

Πριν από κάθε χρήση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης καθώς και τις συμβουλές ασφαλείας και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος. Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή συμμορφώνεται προς τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (οδηγίες περί χαμηλής τάσης, ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, περιβάλλοντος...).

ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

EL

- Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή, η πρίζα και το καλώδιο βρίσκονται σε καλή γενική κατάσταση.
 - Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται στις κανονικές συνθήκες χρήσης που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
 - Μην αφήνετε ποτέ να μπει νερό μέσα στη συσκευή.
 - Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
 - Ποτέ μην τοποθετείτε αντικείμενα στο εσωτερικό της συσκευής (π.χ. βελόνες...).
 - Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα περάσουν τα δάχτυλά τους ανάμεσα από το προστατευτικό πλέγμα.
 - Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από την κατασκευάστρια εταιρεία, το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση της κατασκευάστριας εταιρείας ή έναν εξειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ατυχήματος.
 - Πρέπει να βγάλετε τη συσκευή σας από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.
 - Για τις εργασίες συντήρησης και ρύθμισης, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Για τις χώρες που υπόκεινται στους κανονισμούς της ΕΕ (CE) :
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητήρια ή πνευματική ικανότητα ή άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εφόσον εποπτεύονται σωστά ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την απόλυτα ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που διατρέχουν.
 - Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
 - Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ :

- Χρησιμοποιείτε αλκαλικές μπαταρίες τύπου AAA.
- Οι μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν πρέπει να επαναφορτιζονται.
- Δεν πρέπει να συνδυάζετε διαφορετικούς τύπους μπαταριών ή νέες και χρησιμοποιημένες μπαταρίες.
- Οι μπαταρίες πρέπει να τοποθετούνται με τη σωστή πολικότητα, όπως υποδεικνύεται στην υποδοχή της μπαταρίας.
- Οι πόλοι της μπαταρίας δεν πρέπει να βραχυκυκλώνονται.
- Κρατήστε το προϊόν μακριά από φωτιά.
- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** σας συμβουλεύουμε να απενεργοποιείτε και να βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείται. Αν η συσκευή πρόκειται να αποθηκευτεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε τις μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο.

- Θέστε τη συσκευή σε κατάσταση αναμονής και βγάλτε την από την πρίζα πριν αντικαταστήσετε την μπαταρία.
- Κατά την τοποθέτηση νέων μπαταριών, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή των μπαταριών.
- Περισσότερες πληροφορίες για την ενεργοποίηση της μπαταρίας θα βρείτε στις Οδηγίες Χρήσης.

Για τις λοιπές χώρες:

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ούτε από άτομα που δεν έχουν την αναγκαία εμπειρία ή τις απαραίτητες γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

- Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση του δωματίου, η εγκατάσταση της συσκευής και η χρήση της πρέπει να συμφωνούν με τα ισχύοντα πρότυπα της χώρας σας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα και προϊόντα και γενικά διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 50cm μεταξύ της συσκευής σας και οποιουδήποτε αντικειμένου (τοιχών, κουρτινών, αεροζόλ κ.λπ...).
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή τη συσκευή, ακόμα και για να βγάλετε την πρίζα από τον επιτοίχιο υποδοχέα.
- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής, ακατάλληλης ή μη σύμφωνης προς τις οδηγίες χρήσης, ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης και η εγγύηση ακυρώνεται.
- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο πριν από κάθε χρήση.
- Μην θέτετε τη συσκευή σας σε λειτουργία σε χώρο με σκόνη ή σε χώρο που παρουσιάζει κινδύνους πυρκαγιάς.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε υγρό περιβάλλον.
- **Η εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση τυχόν βλαβών λόγω κακής χρήσης.**

ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πριν από την πρώτη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η τάση, η συχνότητα και η ισχύς της συσκευής σας ανταποκρίνονται στην ηλεκτρολογική σας εγκατάσταση.

Η συσκευή σας μπορεί να λειτουργεί με πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος χωρίς γείωση. Πρόκειται για συσκευή κλάσης II/(διπλή ηλεκτρική μόνωση ).

Πριν από την ενεργοποίηση ελέγξτε εάν:

- η συσκευή έχει συναρμολογηθεί πλήρως σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας,
- η συσκευή έχει τοποθετηθεί σε οριζόντια και σταθερή βάση,
- η τοποθέτηση της συσκευής τηρείται, όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες.

ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΜΕ ΤΟ ΧΕΡΙ.

ΣΥΣΚΕΥΗ(ΕΣ) ΜΕ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ:

- Το τηλεχειριστήριο λειτουργεί με 2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AAA, οι οποίες περιλαμβάνονται.
- Για να αλλάξετε τις μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου, αφαιρέστε τις από τον χώρο υποδοχής τους και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τις καινούργιες, προσέχοντας τις ενδείξεις πολικότητας που καθορίζονται εντός του χώρου υποδοχής μπαταριών.

Κατά την πρώτη χρήση, μπορεί στιγμιαία να απελευθερωθεί ελαφρά οσμή

καθώς και καπνός (κλασικό φαινόμενο που παρατηρείται σε όλες τις καινούριες συσκευές: θα εξαφανιστεί μετά από μερικά λεπτά).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας, καλό είναι να την απενεργοποιείτε και να τη βγάξετε από την πρίζα.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ

Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας μόνοι σας. Τυχόν κακή επισκευή μιας συσκευής μπορεί να επιφέρει κινδύνους για τον χρήστη.

Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις αν :

- η συσκευή σας έχει πέσει,
- η συσκευή σας ή το καλώδιο τροφοδοσίας της έχει υποστεί βλάβη,
- η συσκευή σας δεν λειτουργεί κανονικά.

Μπορείτε να βρείτε τον κατάλογο εξουσιοδοτημένων κέντρων επισκευής στο δελτίο διεθνούς εγγύησης της ROWENTA.

EL

ΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



① Η συσκευή σας περιέχει αρκετά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➡ Προσκομίστε την παλιά συσκευή σε ένα κέντρο διαλογής το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Για την μπαταρία: βοηθήστε να προστατέψουμε το περιβάλλον και μην πετάτε τις μπαταρίες στα σκουπίδια. Απορρίψτε τις στα ειδικά σημεία συλλογής μπαταριών. Μην τις πετάτε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Οι οδηγίες αυτές διατίθενται επίσης στην ιστοσελίδα μας, στη διεύθυνση www.rowenta.com.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție manualul de utilizare, precum și instrucțiunile de siguranță și păstrați acest manual. Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat respectă toate normele și reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecția mediului...).

INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

RO

- Înainte de fiecare utilizare, verificați starea generală a aparatului, a prizei și a cablului de alimentare.
 - Aparatul trebuie utilizat în condițiile normale de utilizare definite în această broșură.
 - Nu permiteți niciodată pătrunderea apei în aparat.
 - Nu atingeți aparatul cu mâinile umede.
 - Nu introduceți niciodată obiecte în interiorul aparatului (de exemplu, ace...).
 - Se recomandă supravegherea copiilor pentru a vă asigura că nu își introduc degetele în grătarul de protecție.
 - În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de centrele de service autorizate ale acestuia sau de o persoană cu o calificare similară pentru evitarea oricărui pericol.
 - Înainte de orice operațiune de întreținere, aparatul dumneavoastră trebuie scos din priză.
 - Pentru operațiunile de întreținere și de reglare, consultați manualul de utilizare furnizat împreună cu aparatul.
- Pentru țările care se supun reglementărilor UE (CE) :
- Acest aparat poate fi utilizat de copii în vârstă de cel puțin 8 ani și de persoane ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse sau care sunt lipsite de experiență sau de cunoștințe, dacă se află sub supraveghere corectă sau dacă le-au fost date instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului în deplină siguranță și dacă au înțeles riscurile implicate.
 - Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.
 - Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.

APARAT(E) CU TELECOMANDĂ:

- Utilizați baterii alcaline tip „AAA”.
- Bateriile nereîncărcabile nu trebuie reîncărcate.
- Nu trebuie amestecate diferite tipuri de baterii sau baterii noi și uzate.
- Bateriile trebuie introduse cu polaritatea corectă, după cum este indicat în compartimentul pentru baterii.
- Bornele bateriilor trebuie să nu fie scurtcircuitate.
- A nu se lăsa lângă foc.
- **IMPORTANT:** se recomandă să opriți aparatul și să-l deconectați de la priză atunci când nu este utilizat. Când depozitați aparatul o perioadă mai lungă de timp, scoateți bateriile din telecomandă.
- Puneți aparatul în modul de așteptare și deconectați-l de la rețea înainte de a înlocui bateria.
- Respectați instrucțiunile producătorului de baterii atunci când instalați baterii noi.
- Consultați mai multe informații în documentul Ghidul utilizatorului pentru a activa bateria.

RO

Pentru alte țări:

- Acest aparat nu a fost conceput pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale diminuate sau de persoane fără experiență sau cunoștințe privind utilizarea unor aparate asemănătoare. Excepție constituie cazul în care aceste persoane sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au beneficiat din partea persoanei respective de instrucțiuni prealabile referitoare la utilizarea aparatului. Este recomandată supravegherea copiilor, pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.

RECOMANDĂRI

- Instalația electrică din încăpere, instalarea aparatului și utilizarea acestuia trebuie să fie în conformitate cu normele în vigoare din țara dumneavoastră.
- Nu utilizați aparatul în apropierea unor obiecte și produse inflamabile și, în general, păstrați o distanță de minimum 50 cm între aparat și orice alt obiect (perete, perdele, dispozitiv cu aerosoli etc.).
- Nu trageți de cablul de alimentare sau de aparat, nici măcar atunci când scoateți ștecherul din priză.
- Acest aparat este destinat exclusiv pentru uz casnic. În cazul unei utilizări profesionale, necorespunzătoare sau neconforme cu instrucțiunile, producătorul este exonerat de orice responsabilitate, iar garanția va fi anulată.
- Derulați complet cablul înainte de fiecare utilizare.
- Nu puneți în funcțiune aparatul într-un loc cu praf sau într-un loc care prezintă risc de incendiu.
- Acest aparat nu trebuie utilizat în locuri cu umezeală.
- **Garanția va fi anulată în cazul unor eventuale deteriorări cauzate de utilizarea necorespunzătoare.**

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Înainte de prima utilizare, verificați dacă tensiunea, frecvența și puterea aparatului dumneavoastră corespund cu cele ale instalației electrice.

Aparatul poate funcționa cu o priză de curent fără împământare. Este un aparat din clasa II/(izolație electrică dublă ).

Înainte de a pune în funcțiune, asigurați-vă că:

- aparatul este asamblat integral conform instrucțiunilor privind siguranța,
- aparatul este așezat pe un suport orizontal și stabil,
- poziționarea aparatului descrisă în această broșură este respectată.

NU FORȚAȚI OSCILAREA MANUAL.

APARAT(E) CU TELECOMANDĂ:

- Telecomanda funcționează cu 2 baterii alcaline tip „AAA”, care sunt furnizate împreună cu aceasta.
- Pentru a înlocui bateriile telecomenzii, scoateți-le din locaș, apoi introduceți bateriile noi, ținând cont de indicațiile de polaritate definite în locaș.

La prima utilizare, există posibilitatea ca aparatul să degajeze, la scurte intervale de timp, fum și un miros slab (fenomene obișnuite pentru toate aparatele noi: acestea vor dispărea după câteva minute).

IMPORTANT: Dacă nu utilizați aparatul, vă recomandăm să îl opriți și să îl scoateți din priză.

ÎN CAZ DE PROBLEME

Nu demontați niciodată dumneavoastră aparatul. Un aparat depanat necorespunzător poate prezenta riscuri pentru utilizator.

RO

Întrerupeți utilizarea aparatului și contactați un centru de service autorizat, în următoarele cazuri:

- aparatul a căzut;
- aparatul sau cablul de alimentare este defect;
- aparatul nu funcționează normal.

Lista centrelor de service autorizate este disponibilă în certificatul de garanție internațională TEFAL/ROWENTA.

SĂ CONTRIBUIM LA PROTECȚIA MEDIULUI



- ① Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale care pot fi valorificate sau reciclate.
- ➡ Duceți-l la un punct de colectare a deșeurilor sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat, pentru a fi eliminat corespunzător.



Cu privire la baterii: ajutați-ne să îngrijim mediul înconjurător, nearuncând în mediu bateriile uzate. În schimb, aduceți-le la oricare dintre punctele speciale de colectare a bateriilor. Nu le aruncați cu deșeurile menajere.

Aceste instrucțiuni sunt disponibile și pe site-ul nostru www.tefal.com/www.rowenta.com.

Четете внимателно относно начина на употреба, както и съветите за безопасност преди всяка употреба, и запазете тези инструкции. С оглед на Вашата безопасност този уред е в съответствие с действащите стандарти и норми (Директиви ниско напрежение, електромагнитна съвместимост, околна среда и т.н.).

РЕГЛАМЕНТИРАНИ СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Преди всяка употреба проверявайте доброто общо състояние на уреда, кабела и щепсела.
 - Уредът трябва да се използва при нормални условия на употреба, както е посочено в тези инструкции.
 - Никога не оставяйте в уреда да влиза вода.
 - Не пипайте уреда с влажни ръце.
 - Никога не поставяйте предмети в уреда (напр. игли...).
 - Препоръчваме да наблюдавате децата, за да се уверите, че не си вкарват пръстите през защитните решетки.
 - Ако захранващият кабел е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той трябва да бъде сменен от производителя, от сервиза за гаранционно обслужване или от лице със сходна квалификация.
 - Вашият уред трябва да е изключен от захранването преди всяка операция по поддръжка.
 - За операции по почистване и поддръжка, вижте наръчника на потребителя, предоставен с уреда.
- За държави, които подлежат на регламентите на ЕС (СЄ) :
- Този уред може да се използва от деца под 8 години или лица с намален физически, сензорен или умствен капацитет или без липса и опит, ако те бъдат уместно наблюдавани или ако са им дадени подходящи инструкции за употребата на уреда при пълна безопасност и те са разбрали произтичащите рискове.
 - Децата не трябва да си играят с този уред.
 - Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

BG

УРЕД(И) С ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ:

- Използвайте алкални батерии от тип „AAA“.
- батерии, които не се презареждат не трябва да се зареждат повторно.
- Различни видове батерии или нови и употребявани батерии не трябва да се смесват.
- Батериите трябва да се поставят с правилната полярност, както е показано в отделението за батерии.
- Клемите на батериите не бива да се свързват на късо.
- Дръжте далеч от огън.
- **ВАЖНО:** препоръчваме ви да изключвате уреда от бутона и от контакта, когато не се използва. Когато съхранявате уреда за по-дълго време, моля, отстранете батериите от дистанционното управление.
- Поставете устройството в режим на готовност и го откачете от контакта, преди да смените батерията.
- Следвайте инструкциите на производителя на батериите, когато поставяте нови батерии.
- Моля, намерете повече информация в документа с потребителското ръководство, за да активирате батерията.

BG

За други държави:

- Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с понижени физически, сетивни или умствени способности, или без опит и познания, освен ако не им е осигурено наблюдение или инструктаж относно употребата на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се уверите, че не си играят с уреда.

ПРЕПОРЪКИ

- Електрическата инсталация в помещението, инсталацията на уреда и употребата му трябва да отговарят на действащите във Вашата страна норми.
- Не използвайте уреда близо до запалими предмети и продукти и по принцип спазвайте минимално разстояние 50 cm между Вашия уред и всякакви предмети (стени, завеси, спрейове и други...).
- Не дърпайте захранващия кабел на уреда, дори за да го изключите от контакта в стената.
- Този уред е предназначен единствено за домашна употреба. В случай на професионална употреба, която не е подходяща и не е в съответствие с указанията, производителят отхвърля всякаква отговорност и гаранцията се анулира.
- Развийте напълно кабела преди всяка употреба.
- Не пускайте уреда в прашна среда или среда с риск от пожар.
- Този уред не трябва да се използва във влажна среда.
- **Гаранцията се анулира при евентуални повреди от лоша употреба.**

ПУСКАНЕ НА УРЕДА

Преди първоначална употреба, проверете дали напрежението, честотата и мощността на Вашия уред отговарят на електрическата инсталация.

Вашият уред може да работи със захранване без заземяване. Това е уред от клас II (двойна електрическа изолация ).

Преди всяко пускане се уверявайте, че:

- уредът е изцяло сглобен както е посочено в съветите за безопасност,
- уредът е поставен върху хоризонтална стабилна повърхност,
- позиционирането на уреда, описано в тези инструкции, е спазано.

НЕ НАСИЛВАЙТЕ ВЪРТЕНЕТО НА РЪКА.

УРЕД(И) С ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ:

- Дистанционното управление използва 2 алкални батерии тип „AAA“, които са включени в комплекта.
- За да смените батериите на дистанционното, извадете ги от отделението, след което поставете новите, като се уверите, че са поставени с положителния и отрицателния полюс в правилната посока, показана в отделението за батерии.

При първа употреба, за момент може да се появят лека миризма и пара (класически проявления при всички нови уреди: ще изчезнат след няколко минути).

ВАЖНО: Съветваме Ви да спирате и да изключвате уреда от контакта, когато не го ползвате.

ПРИ ВЪЗНИКВАНЕ НА ПРОБЛЕМ

Никога не разглобявайте уреда сами. Неправилно поправен уред може да представлява риск за потребителя.

Не използвайте Вашия уред и се обърнете към оторизиран сервизен център, в случай че:

- уредът Ви падне; - уредът Ви или захранващият му кабел са повредени;
- уредът Ви не функционира нормално.
- Можете да откриете списъка с одобрени сервизни центрове в международните гаранционни карти ROWENTA и TEFAL.

BG

УЧАСТВАЙТЕ В ОПАЗВАНЕТО НА ОКОЛНАТА СРЕДА!



① Вашият уред съдържа множество материали, които могат да бъдат използвани повторно или рециклирани.

➡ Предайте го в събирателен пункт или ако няма такъв – в одобрен сервиз, за да бъде преработен.

За батерията: помогнете ни да опазваме околната среда, като не изхвърляте батериите на боклука. Вместо това ги занесете в някой от специалните пунктове за събиране на батерии. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци.

Тези инструкции също са налични на нашата интернет страница www.rowenta.com и www.tefal.com.

Preden začnete uporabljati napravo, pozorno preberite navodila za uporabo in varnostna navodila ter jih shranite. Zaradi zagotavljanja varnosti je ta naprava skladna z veljavnimi standardi in predpisi (direktive o nizki napetosti, elektromagnetni kompatibilnosti, varovanju okolja ...).

VARNOSTNA NAVODILA

- Pred vsako uporabo vedno preverite, da so naprava, vtičnica in kabel na splošno v dobrem stanju.
- Naprava se lahko uporablja samo pri običajnih pogojih, ki so opisani v teh navodilih.
- V napravo ne sme nikoli vdreti voda.
- Naprave se ne dotikajte z vlažnimi rokami.
- V napravo nikoli ne smete vstaviti nobenega predmeta (npr. igle ...).
- Otroke je treba nadzorovati in se prepričati, da prstov ne vstavljajo v zaščitno rešetko.
- Če je kabel za napajanje poškodovan, ga mora v izogib nevarnosti zamenjati proizvajalec, oddelek za poprodajne storitve ali ustrezno usposobljena oseba.
- Pred vzdrževanjem morate napravo vedno izključiti iz električnega omrežja.
- Informacije o vzdrževanju in nastavitvah so na voljo v navodilih za uporabo, ki so priložena napravi.

Za države, v katerih veljajo uredbe EU (CE) :

- To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let ter osebe z zmanjšano fizično, zaznavno ali mentalno sposobnostjo ali osebe brez izkušenj ali znanja, pri čemer morajo biti pri uporabi nadzorovane ali o njej ustrezno poučene ter razumeti varno uporabo in morebitne nevarnosti.
- Otrokom ne dovolite, da bi se z napravo igrali.
- Čiščenje in vzdrževaje naprave otrokom nista dovoljena brez nadzora.

NAPRAVA(-E) Z DALJINSKIM UPRAVLJALNIKOM:

- Uporabljajte alkalne baterije tipa AAA.
- Baterij, ki niso namenjene ponovnemu polnjenju, ne smete ponovno polniti.
- Ne smete mešati različnih vrst baterij ali novih in rabljenih baterij.
- Baterije je treba vstaviti tako, da upoštevate polarnost, ki je prikazana v predalu za baterije.
- Poli baterije ne smejo priti v kratek stik.
- Hranite stran od ognja.
- **POMEMBNO:** kadar naprave ne uporabljate, je priporočljivo, da jo izključite in odklopite. Kadar napravo shranite za dlje časa, odstranite baterije iz daljinskega upravljalnika.
- Napravo preklopite v način stanja pripravljenosti in jo odklopite iz omrežja, preden zamenjate baterije.
- Pri vstavljanju novih baterij upoštevajte navodila proizvajalca baterij.
- Več informacij o aktiviranju baterije najdete v uporabniškem priročniku.

Za druge države:

- Naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (kamor so vključeni tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali oseb, ki nimajo izkušenj z napravo, oziroma je ne poznajo, razen če oseba, ki odgovarja za njihovo varnost, poskrbi za nadzor ali za predhodno usposabljanje o uporabi naprave. Poskrbeti je treba za nadzor otrok in preprečiti, da se igrajo z napravo.

SL

PRIPOROČILA

- Električna napeljava naprave, namestitev naprave in njena uporaba morajo biti v skladu s predpisi in standardi, ki veljajo v vaši državi.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih predmetov in izdelkov, na splošno pa mora biti naprava vsaj 50 cm oddaljena od vseh predmetov in površin (sten, zaves, razpršila itd.).
- Nikoli ne vlecite kabla za napajanje, niti ko želite napravo odklopiti iz zidne vtičnice.
- Ta naprava je namenjena gospodinjski uporabi. Za kakršno koli profesionalno uporabo, neustrezno uporabo ali uporabo, ki ni v skladu z navodili za uporabo, proizvajalec ni odgovoren in garancija ne velja.
- Pred vsako uporabo v celoti odvijte kabel.
- Naprava ne sme delovati v zaprašenem prostoru ali v prostoru, v katerem obstaja tveganje požara.
- Te naprave ne smete uporabljati v vlažnem prostoru.
- **Če nastane škoda na napravi zaradi nepravilne uporabe naprave, ni mogoče uveljavljati garancije.**

VKLOP

Pred prvo uporabo preverite, da so napetost, frekvenca in moč naprave skladni z vašo električno napeljavo. Vaša naprava lahko deluje tudi z električnim tokom brez ozemljitve. To je naprava iz razreda II/(dvojna električna izolacija ).

Pred vsakim vklopom se prepričajte, da:

- je naprava v celoti sestavljena, kot je prikazano v varnostnih navodilih;
- je naprava nameščena na vodoravni in stabilni površini;
- je naprava nameščena v skladu s priporočili v teh navodilih.

VRTENJA NIKOLI NE ZAGANJAJTE ROČNO.

NAPRAVA(-E) Z DALJINSKIM UPRAVLJALNIKOM:

- Daljinski upravljalnik uporablja 2 alkalni bateriji tipa AAA. Bateriji sta priloženi.
 - Bateriji daljinskega upravljalnika zamenjate tako, da stari bateriji odstranite iz predalčka, novi bateriji pa vstavite tako, da sta pozitiven in negativen pol pravilno obrnjen, kot je označeno v predalčku za baterije.
- Pri prvi uporabi lahko naprava nekaj trenutkov oddaja neprijeten vonj in dim (to je običajen pojav pri novih napravah; po nekaj minutah izgine).

POMEMBNO: Ko naprave ne uporabljate, jo izklopite in izključite iz napajanja.

V PRIMERU TEŽAV

Naprave nikoli ne razstavljajte sami. Slabo popravljena naprava lahko povzroči dodatna tveganja za uporabnika. V naslednjih primerih naprave ne uporabljajte in se obrnite na pooblaščen servisni center:

- če je naprava padla na tla;
- če sta naprava ali njen napajalni kabel poškodovana;
- če naprava ne deluje pravilno.

Seznam pooblaščenih servisnih centrov lahko poiščete na mednarodnem garancijskem listu TEFAL/ROWENTA.

SL

SODELUJMO PRI VAROVANJU OKOLJA



- ① Vaša naprava je sestavljena iz številnih materialov, ki jih je mogoče ponovno uporabiti in reciklirati.
- ➡ Odnosite jo v center za recikliranje ali pooblaščen servisni center, kjer bo ustrezno predelana.



Glede baterije: pomagajte nam varovati okolje in uporabljenih baterij ne zavržite. Odnosite jih na posebno zbirno mesto za uporabljene baterije. Ne odložite jih med gospodinjske odpadke.

Ta navodila so na voljo tudi na našem spletnem mestu: www.tefal.com/www.rowenta.com.

Prije prve uporabe pažljivo pročitajte priručnik za korištenje i sigurnosne upute te sačuvajte priručnik za korištenje. Radi vaše sigurnosti, uređaj je u skladu s primjenjivim normama i propisima (Niskonaponska direktiva, Elektromagnetska kompatibilnost, Zaštita okoliša...).

PROPISE SIGURNOSNE UPUTE

- Prije svake uporabe provjerite opće stanje uređaja, priključka i kabela.
- Uređaj se treba rabiti u uobičajenim uvjetima za uporabu, kako je navedeno u ovom priručniku.
- Ne dopustite da voda uđe u uređaj.
- Ne dirajte uređaj mokrim rukama.
- Nikad ne stavljajte predmete u uređaj (npr.: igle...).
- Djecu je potrebno nadzirati kako bi se osiguralo da ne guraju prste kroz zaštitne rešetke.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, treba ga zamijeniti proizvođač, pružatelj usluga nakon prodaje ili osoba sličnih kvalifikacija, kako bi se izbjegla opasnost.
- Prije svakog održavanja, uređaj treba isključiti iz struje.
- Radi održavanja i podešavanja, pogledajte priručnik za korištenje, dobiven s uređajem.

HR

Za zemlje koje podliježu propisima Europske unije (CE) :

- Ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca mlađa od 8 godina i osobe smanjenih fizičkih, psihičkih ili mentalnih sposobnosti ili osobe bez iskustva ili prethodnih znanja ukoliko nisu pod nadzorom ili ako nisu upoznate s uputama za sigurno korištenje uređaja ili s opasnostima kojima su izložene.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Djeca ne smiju bez nadzora čistiti i održavati uređaj.

UREĐAJ(I) S DALJINSKIM UPRAVLJAČEM:

- Koristite alkalne baterije tipa "AAA".
- Nepunjiva baterija ne smije se ponovno puniti.
- Različiti tipovi baterije ili nova i korištena baterija ne smiju se kombinirati.
- Baterije je potrebno uložiti vodeći računa o ispravnom polaritetu prikazanom u pretincu za baterije.
- Priključci baterije ne smiju se kratko spajati.
- Držite podalje od vatre.

- **VAŽNO!** Ako ga ne koristite, preporučujemo uređaj isključiti i odspojiti od strujnog napajanja. Ako uređaj skladištite na dulje razdoblje, izvadite baterije iz daljinskog upravljača.

- Prije zamjene baterije uređaj stavite u način rada pripravnosti i odspojite ga od strujnog napajanja.

- Pri stavljanju novih baterija pridržavajte se uputa koje je naveo proizvođač.

- Više informacija o aktiviranju pogledajte u Korisničkom priručniku.

Za ostale zemlje:

- Ovaj uređaj nije predviđen da ga upotrebljavaju osobe (uključujući djecu) ograničenih tjelesnih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatnog iskustva i znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili ako ih je uputila u način uporabe uređaja. Djecu je potrebno nadzirati kako biste se uvjerali da se ne igraju s uređajem.

PREPORUKE

- Električne instalacije u prostoriji, postavljanje uređaja i njegovo korištenje trebaju biti u skladu s normama koje su na snazi u predmetnoj državi.
- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih predmeta i proizvoda i uvijek održavajte udaljenost od najmanje 50 cm između uređaja i svih predmeta (zidovi, zastori, osvježivač zraka itd.).
- Ne povlačite kabel za napajanje ili uređaj, čak ni da ga isključite iz zidne utičnice.
- Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Ako se uređaj koristi na neodgovarajući način ili na način koji nije u skladu s uputama za uporabu ili se koristi u profesionalne svrhe, proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost i jamstvo se poništava.
- Prije svake uporabe rastegnite cijeli kabel.
- Ne uključujte uređaj na prašnjavom mjestu ili mjestu na kojem postoji opasnost od požara.
- Uređaj se ne smije koristiti u vlažnoj prostoriji.
- **U slučaju oštećenja koja nastaju zbog nepropisnog korištenja, jamstvo se poništava.**

POKRETANJE

Prije prve uporabe provjerite odgovaraju li napon, frekvencija i snaga uređaja vašim električnim instalacijama. Uređaj može raditi spojen na utičnicu bez uzemljenja.. Riječ je o uređaju II. razreda II/dvostruka električna izolacija .

Prije svakog uključivanja provjerite sljedeće:

- uređaj je u potpunosti sastavljen u skladu sa sigurnosnim uputama,
- uređaj je postavljen na vodoravnu i stabilnu površinu,
- uređaj je postavljen u skladu s opisom iz ovog priručnika.

NEMOJTE GA SILOM RUČNO OKRETATI.

UREĐAJ(I) S DALJINSKIM UPRAVLJAČEM:

- Daljinski upravljač koristi 2 alkalne baterije tipa 'AAA' koje su priložene u pakovanju.
- Za zamenu baterije daljinskog upravljača, izvadite bateriju iz odeljka za baterije, a zatim stavite novu bateriju vodeći računa da je stavite pravilno sa pozitivnim i negativnim krajevima, kako je prikazano u odeljku za baterije.

Tijekom prve uporabe na kratko se može pojaviti blagi miris ili dim (uobičajena pojava kod svih novih uređaja: nestat će nakon nekoliko minuta).

VAŽNO: Ako uređaj ne koristite, zaustavite njegov rad i isključite ga iz struje.

U SLUČAJU PROBLEMA

Nikada sami ne rastavljajte uređaj. Neispravno popravljen uređaj može predstavljati opasnost za korisnika.

Uređaj ne koristite te se obratite ovlaštenom servisu u sljedećim slučajevima:

- ako je uređaj pao,
- ako je uređaj ili kabel oštećen,
- ako uređaj ne radi na uobičajen način.

Na međunarodnoj jamstvenoj kartici TEFAL/ROWENTA možete pronaći popis ovlaštenih servisa.

SUDJELUJMO U ZAŠTITI OKOLIŠA



- ① Uređaj sadrži brojne materijale koji se mogu ponovno iskoristiti ili reciklirati.
➡ Odnosite ga na odlagalište ili, ako ga nema, u ovlaštenu servis, kako bi se mogao obraditi.

■ Za bateriju: pomozite u zaštiti okoliša i ne bacajte iskorištene baterije. Umjesto toga, baterije odnesite na posebna sabirna mjesta za baterije. Ne bacajte baterije u otpad iz kućanstva.

Ove su upute također dostupne na našim internetskim stranicama www.tefal.com / www.rowenta.com.

HR

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo i bezbednosne odredbe pre upotrebe i čuvajte ovaj priručnik. Radi vaše bezbednosti, ovaj aparat odgovara primenjivim standardima i propisima: (Direktive za niski napon, elektromagnetnu kompatibilnost, životnu sredinu,...).

BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

- Pre svake upotrebe, proverite propisno stanje uređaja, utičnice i naponskog kabl.
- Uređaj se mora aktivirati u normalnim uslovima za upotrebu kao što je predviđeno priručnikom.
- Nikada ne dopustite da voda uđe u aparat.
- Ne dodirujte aparat vlažnim rukama.
- Nikada ne ubacujte predmete u unutrašnjost aparata (npr: igle...).
- Decu treba držati pod nadzorom da bi se uverili da ne guraju prste kroz rešetke.
- Ako je kabl za napajanje oštećen, moraju ga zameniti proizvođač, njegov servis za postprodajne usluge ili neko kvalifikovano lice kako bi se izbegla opasnost.
- Uređaj se treba odspojiti pre održavanja.
- Za održavanje i podešavanje, pogledajte korisničko uputstvo koje ste dobili uz aparat.

Za zemlje koje podležu propisima Evropske unije (CE) :

- Ovaj aparat mogu koristiti deca starosti 8 godina i više i osobe sa umanjanim fizičkim, senzitivnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe sa manjkom iskustva ili znanja, samo ako su oni (ili one) propisno nadgledani ili su im uputstva za upotrebu aparata propisno i bezbedno preneti uz izbegavanje svih rizika.
- Deca ne smeju da se igraju aparatom.
- Deca bez nadzora ne smeju da čiste niti održavaju aparat.

UREĐAJ(I) SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM:

- Koristite alkalne baterije tipa "AAA".
- Nepunjive baterije ne smeju se puniti.
- Ne treba mešati baterije različitog tipa, niti nove i korišćene baterije.
- Baterije je potrebno umetnuti pravilno prema polaritetu prikazanom u odeljku za baterije.
- Priključci baterije ne smeju da se kratko spajaju.
- Držite podalje od vatre.

- **VAŽNO!** Ako ne koristite uređaj, preporučujemo da ga isključite i isključite iz strujnog napajanja. Ako uređaj skladištite na duži vremenski period, izvadite baterije iz daljinskog upravljača.

- Stavite uređaj u režim pripravnosti i isključite ga iz strujnog napajanja pre zamene baterije.
- Prilikom stavljanja novih baterija pridržavajte se uputstava koje je naveo proizvođač.
- Više informacija o aktivaciji baterije pogledajte u Korisničkom priručniku.

Za ostale zemlje:

- Nije predviđeno da aparat koriste hendikepirane osobe, uključujući i decu, kao ni lica bez iskustva i znanja. Mogu ga upotrebljavati ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost, a koja je upoznata sa uputstvom za upotrebu. Decu treba nadzirati da se ne igraju aparatom.

PREPORUKE

- Električne instalacije u prostoriji, instalacija aparata i njegova upotreba treba da su usaglašeni sa standardima u vašoj državi.
- Ne koristite vaš aparat u blizini zapaljivih predmeta i proizvoda za opštu upotrebu, poštujujte minimalno rastojanje od 50cm između vašeg aparata i svih predmeta (zidova, zavesa, aerosola, itd...).
- Ne vucite naponski kabl aparata, čak ni da biste ga isključili iz zidne utičnice.
- Ovaj aparat je namenjen isključivo za upotrebu u domaćinstvu. Proizvođač neće odgovarati ako se aparat koristi u profesionalne svrhe, ako se upotrebljava na nepropisan način ili na način koji nije u skladu sa uputstvima i u tim slučajevima se garancija poništava.
- Odmotajte ceo kabl pre svake upotrebe.
- Ne aktivirajte vaš aparat u prljavoj prostoriji ili prostoriji gde postoji rizik od požara.
- Ovaj aparat se ne sme koristiti u vlažnim prostorijama.
- **Garancija gubi važnost ukoliko dođe do oštećenja usled nepravilne upotrebe.**

SR

PUŠTANJE U RAD

Pre prve upotrebe, proverite da li vaš napon, frekvencija i napon vašeg aparata odgovaraju električnim instalacijama kod vas.

Vaš aparat može da se priključi na naponski izlaz bez uzemljenja. To je aparat klase II (dvostruko izolovano ).

Pre nego što uključite, proverite sledeće:

- aparat mora da bude potpuno sastavljen, kao što je navedeno u uputstvima o bezbednosti,
- aparat mora da bude postavljen na horizontalnu i stabilnu podlogu,
- aparat mora da bude postavljen kako je navedeno u ovom uputstvu.

NE FORSIRAJTE OBRTANJE RUKOM.

UREĐAJ(I) SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM:

- Daljinski upravljač koristi 2 alkalne baterije tipa AAA koje se isporučuju uz njega.
- Da biste zamenili baterije u daljinskom upravljaču, izvadite ih iz odeljka i stavite nove baterije, vodeći računa da okrenete pozitivne i negativne krajeve na pravu stranu kao što je prikazano u odeljku za baterije.

Prilikom prve upotrebe može se kratko pojaviti neprijatan miris i dim (to je normalna pojava kod novih aparata i nestaće nakon nekoliko minuta).

VAŽNO: Ako ne koristite aparat, savetujemo da ga zaustavite i isključite iz struje.

U SLUČAJU PROBLEMA

Nikada sami ne rasklapajte aparat. Loše servisiran aparat može predstavljati rizik po krajnjeg korisnika.

Ne koristite aparat, i odmah pozovite servisni centar :

- ako je aparat pao,
- ako je kabl ili aparat oštećen,
- ako aparat ne radi normalno.

Možete pronaći spisak ovlašćenih servisnih centara na međunarodnom garantnom listu proizvođača TEFAL/ROWENTA

UČESTVUJMO U ZAŠTITI ŽIVOTNE SREDINE!



- ① Aparat sadrži brojne materijale koji se mogu ponovo koristiti ili reciklirati.
- ➡ Odnosite aparat u centar za reciklažu otpadnih materija ili, ako takvog centra nema, u ovlašćeni servis.



Za bateriju: pomozite u zaštiti životne sredine i ne bacajte iskorišćene baterije. Umesto toga, odnesite ih na posebna mesta za sakupljanje baterija. Nemojte da bacate baterije u kućni otpad.

Ovo uputstvo za upotrebu je dostupno na našem internet sajtu www.tefal.com / www.rowenta.com

Pažljivo pročitajte ove upute i sigurnosne mjere prije upotrebe i čuvajte ove upute. Radi vaše sigurnosti, ovaj aparat odgovara primjenjivim standardima i propisima: (Direktive za niski napon, elektromagnetnu kompatibilnost, okoliš...).

PREPORUKE U POGLEDU SIGURNOSNIH UPUTA

- Prije svake upotrebe, provjerite stanje aparata, utikača i kabla.
 - Aparat se mora koristiti u normalnim uslovima upotrebe kao što je definisano u ovom priručniku.
 - Ne dopustite da voda uđe u aparat.
 - Ne dodirujte aparat vlažnim rukama.
 - Nikada ne stavljajte predmete unutar aparata (npr: igle...).
 - Djeca trebaju biti pod nadzorom kako biste se uvjerili da ne guraju prste u rešetke.
 - Ako je kabal za napajanje oštećen, moraju ga zamijeniti proizvođač, njegov servis za postprodajne usluge ili neka kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.
 - Vaš aparat mora biti isključen prije ikakve radnje održavanja.
 - Za održavanje i podešavanje, pogledati uputstvo koje ste dobili uz aparat.
- Za zemlje koje podliježu propisima Evropske unije (C €) :
- Ovaj aparat mogu koristiti djeca starosti 8 godina i više i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili manjkom iskustva ili znanja, samo ako su oni (ili one) propisno nadgledani ili su im uputstva za upotrebu aparata propisno i bezbjedno prenesena uz izbjegavanje svih rizika.
 - Djeca se ne smiju igrati sa aparatom.
 - Djeca ne smiju čistiti niti održavati aparat bez nadzora.

BS

UREĐAJ(I) S DALJINSKIM UPRAVLJAČEM:

- Koristite alkalne baterije tipa "AAA".
- Baterije koje nisu predviđene za punjenje ne smiju se puniti.
- Ne smiju se miješati različite vrste baterija ili nove i korištene baterije.
- Baterije je potrebno umetnuti ispravno prema polaritetu prikazanom u odjeljku za baterije.
- Priključci baterije ne smiju se kratko spajati.
- Držite podalje od vatre.
- **VAŽNO!** Ako ga ne koristite, preporučujemo da aparat isključite i isključite iz strujnog napajanja. Ako aparat odlazete na duži vremenski period, izvadite baterije iz daljinskog upravljača.

- Stavite aparat u režim pripravnosti i isključite ga iz strujnog napajanja prije zamjene baterije.
- Pri stavljanju novih baterija pridržavajte se uputstava koje je naveo proizvođač.
- Više informacija o aktivaciji baterije pogledajte u Korisničkom priručniku.

Za ostale zemlje:

- Ovaj aparat nije predviđen za upotrebu od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, psihičkim ili mentalnim sposobnostima, od strane osoba bez iskustva ili znanja, osim ako nisu pod nadzorom osobe zadužene za njihovu sigurnost ili ih je ta osoba unaprijed obučila za rukovanje aparatom. Djecu morate nadzirati da se ne bi igrala s aparatom.

PREPORUKE

- Električna instalacija u sobi, instalacija aparata i njegova upotreba moraju biti u skladu sa standardima u vašoj zemlji.
- Ne koristite vaš aparat blizu zapaljivih predmeta i proizvoda opće upotrebe, napravite minimalno rastojanje od 50 cm između vašeg aparata i drugih predmeta (stijenci, zavjesa, aerosola, itd ...).
- Ne vucite naponski kabal aparata, čak ni da biste ga isključili iz zidne utičnice.
- Ovaj aparat je namijenjen isključivo za upotrebu u domaćinstvu. Proizvođač neće odgovarati ako se aparat koristi u profesionalne svrhe, ako se upotrebljava na nepropisan način ili na način koji nije u skladu sa uputstvima i u tim slučajevima se garancija poništava.
- U cijelosti odmotajte kabal prije svake upotrebe.
- Ne aktivirajte vaš aparat u sobi koja sadrži prašinu ili gdje postoji rizik od požara.
- Ovaj aparat se ne smije koristiti u vlažnoj prostoriji.
- **Garancija neće imati važnost ukoliko se aparat ošteti uslijed loše primjene.**

PUŠTANJE U RAD

BS

Prije prve upotrebe, provjerite odgovaraju li napon, frekvencija i snaga vašeg aparata električnim instalacijama. Vaš aparat može raditi preko utičnice bez uzemljenja. Ovaj aparat nosi oznaku klase II (s dvostrukom električnom izolacijom ).

Uvjerite se u sljedeće prije nego što uključite:

- aparat mora biti potpuno sastavljen, kao što je navedeno u uputstvima o sigurnosti,
- aparat mora biti postavljen na horizontalnu i stabilnu podlogu,
- aparat mora biti postavljen kako je navedeno u ovom uputstvu.

NE PRIMJENJUJTE SILU KOD UPOTREBE.

APARAT(I) S DALJINSKIM UPRAVLJAČEM):

- Daljinski upravljač koristi 2 alkalne baterije tipa 'AAA' koje su priložene u pakovanju.
- Da biste zamijenili baterije daljinskog upravljača, izvadite ih iz spremnika za baterije, a zatim stavite nove baterije u spremnik pazeći da ih postavite tako da pozitivni i negativni pol budu okrenuti na pravilan način kako je prikazano u spremniku za baterije.

Prilikom prve upotrebe može se kratko pojaviti neprijatan miris i dim (to je normalna pojava kod novih aparata i nestat će nakon nekoliko minuta).

VAŽNO: Ako ne koristite aparat, savjetujemo da ga zaustavite i isključite iz struje.

U SLUČAJU PROBLEMA

Nikada sami ne rasklapajte aparat. Loše sastavljen aparat predstavlja rizik po korisnika.

Ne koristite aparat i pozovite servisni centar ako:

- je aparat pao,
- su strujni kabal ili aparat oštećeni,
- aparat ne funkcioniše normalno.

Možete pronaći spisak ovlaštenih servisa na međunarodnoj garancijskoj kartici TEFAL/ROWENTA.

UČESTVUJMO U ZAŠTITI OKOLIŠA



- ① Aparat sadrži brojne materijale koji se mogu ponovo koristiti ili reciklirati.
- ➡ Odnosite aparat u centar za reciklažu otpadnih materijala ili, ako takvog centra nema, u ovlašteni servis.

■ Za bateriju: pomozite u zaštiti životne sredine i ne bacajte iskorištene baterije. Umjesto toga, odnesite ih na posebna sabirna mjesta za baterije. Ne bacajte baterije u kućni otpad.

Ove upute su također dostupne na našoj internetskoj stranici www.tefal.com / www.rowenta.com

BS

Przed rozpoczęciem używania urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa. Instrukcję należy zachować na przyszłość. Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie spełnia wszystkie stosowne dyrektywy i rozporządzenia (dyrektywa niskonapięciowa, dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, dyrektywa w sprawie ochrony środowiska itd.).

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Przed rozpoczęciem użytkowania należy zawsze sprawdzić, czy urządzenie, wtyczka i przewód zasilający są w dobrym stanie
- Urządzenie musi być użytkowane w normalnych warunkach pracy, określonych w niniejszej instrukcji.
- Nigdy nie dopuszczaj do tego, aby woda dostała się do urządzenia.
- Nie dotykaj urządzenia mokrymi rękoma.
- Nigdy nie wkładaj do urządzenia jakichkolwiek przedmiotów (np. igieł itp.).
- Dzieci powinny być nadzorowane, aby upewnić się, że nie włożą palców przez kratkę bezpieczeństwa.
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby uniknąć wszelkiego niebezpieczeństwa, musi zostać wymieniony przez producenta, pracownika upoważnionego serwisu lub specjalistę posiadającego podobne uprawnienia.
- Przed przystąpieniem do konserwacji urządzenie musi być odłączone od zasilania.
- Informacje na temat konserwacji i regulacji podano w Podręczniku użytkownika dostarczonego wraz z instrukcją.

Dotyczy krajów podlegających rozporządzeniom europejskim (CE):

- Pod warunkiem zapewnienia odpowiedniego nadzoru, pouczenia na temat bezpiecznej obsługi i dopilnowania zrozumienia zagrożeń, urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od lat 8, osoby o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, a także osoby, którym brak jest doświadczenia lub wiedzy.
- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą bez nadzoru wykonywać czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją.

URZĄDZENIA Z PILOTEM:

- Należy użyć baterii alkalicznych „AAA”.
- Nie ładuj baterii akumulatorowych
- Nie mieszaj ze sobą różnych rodzajów baterii, ani baterii nowych i już używanych
- Baterie należy wkładać zgodnie z oznaczeniami biegunów, jak wskazano w komorze baterii.
- Nie należy doprowadzać do zwarcia wyprowadzeń.

- Trzymać z dala od ognia.
- **WAŻNE!** Zaleca się wyłączenie urządzenia i odłączenie go z sieci, gdy nie jest używane. W przypadku dłuższego przechowywania urządzenia, należy wyjąć baterie z pilota.
- Przed wymianą baterii należy przełączyć urządzenie w tryb czuwania i odłączyć je z sieci elektrycznej.
- Podczas instalacji nowych baterii należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta baterii.
- Więcej informacji na temat instalacji akumulatorów znajduje się w Podręczniku użytkownika.

Dotyczy innych krajów:

- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, ani osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że opiekun odpowiedzialny za ich bezpieczeństwo nadzoruje wykonywane przez nie czynności lub poinstruował je wcześniej na temat obsługi urządzenia. Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

ZALECENIA

- Urządzenia elektryczne w pomieszczeniu oraz instalacja i użytkowanie urządzenia muszą spełniać normy obowiązujące w danym kraju.
- Urządzenia nie należy ustawiać w pobliżu łatwopalnych przedmiotów lub produktów. Ogólnie rzecz biorąc, urządzenie należy zawsze umieszczać w odległości co najmniej 50 cm od wszelkich innych przedmiotów (ścian, zasłon, aerozoli itp.).
- Nie należy ciągnąć za przewód lub za samo urządzenie, nawet podczas wyjmowania wtyczki z kontaktu ściennego.
- Urządzenie skonstruowane jest wyłącznie do użytku domowego wewnątrz pomieszczeń. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wykorzystywanie urządzenia do celów komercyjnych, niewłaściwe użytkowanie lub nieprzestrzeganie instrukcji. W takich przypadkach następuje też utrata gwarancji.
- Przed użyciem należy zawsze całkowicie rozwinąć przewód zasilający.
- Urządzenia nie należy używać w zapylonych pomieszczeniach lub innych miejscach, w których występuje ryzyko pożaru.
- Urządzenia nie wolno używać w wilgotnym środowisku.
- **W przypadku usterki spowodowanej niewłaściwym użytkowaniem, gwarancja nie obowiązuje.**

PL

PIERWSZE UŻYCIĘ

Przed pierwszym użyciem należy dopilnować, aby napięcie, częstotliwość i moc urządzenia były dostosowane do elektrycznej sieci zasilającej.

Urządzenie może działać podłączone do kontaktu bez bolca uziemiającego. Jest to urządzenie klasy II (podwójna izolacja ).

Przed włączeniem upewnij się, że :

- urządzenie jest całkowicie zmontowane zgodnie z instrukcją bezpieczeństwa;
- urządzenie jest umieszczone na stabilnej, poziomej powierzchni;
- urządzenie jest umieszczone zgodnie z instrukcjami podanymi w niniejszej instrukcji.

NIE PRÓBUJ WYMUSZAĆ OSCYLACJI RĘCZNIE.

- URZĄDZENIA Z PILOTEM:

- Pilot działa po włożeniu 2 baterii alkalicznych „AAA” dołączonych do zestawu.
 - Aby zmienić baterie w pilocie, należy wyjąć stare baterie z komory baterii i włożyć nowe, tak by ich biegun dodatni i ujemny znalazły się we właściwych miejscach wskazanych w komorze.
- Przy pierwszym użyciu urządzenia może ono tymczasowo wydzielać słaby zapach i dym (jest to całkowicie normalne w przypadku nowych urządzeń: zapach zniknie po kilku minutach).

WAŻNE! Na czas nieużywania zaleca się odłączyć urządzenie od zasilania.

W PRZYPADKU PROBLEMÓW

Nie rozbieraj urządzenia samodzielnie. Nieprawidłowo naprawione urządzenie może być niebezpieczne dla użytkownika.

W następujących sytuacjach nie należy używać urządzenia, należy natomiast skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym:

- urządzenie zostało upuszczone;
- urządzenie lub jego przewód zasilający są uszkodzone;
- urządzenie nie działa już prawidłowo.

Listę autoryzowanych punktów serwisowych znaleźć można na międzynarodowych kartach gwarancyjnych ROWENTA i TEFAL.

POMÓŻ CHRONIĆ ŚRODOWISKO NATURALNE!



① Urządzenie zawiera wiele materiałów, które można odzyskać lub poddać recyklingowi.

➡ Zanieś je do punktu zbiórki lub do upoważnionego punktu serwisowego w celu utylizacji.

Baterie: pomóż chronić środowisko, nie wyrzucaj zużytych baterii. Zanieś je do odpowiedniego punktu zbiórki baterii. Nie wyrzucaj ich z odpadami gospodarstwa domowego.

Niniejszą instrukcję można także znaleźć na naszej stronie internetowej www.rowenta.com i www.tefal.com.

Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití a bezpečnostní pokyny a návod si uschovejte. V zájmu vaší bezpečnosti je přístroj v souladu s platnými normami a nařízeními (Směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí...).

PŘEDEPSANÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před každým použitím zkontrolujte dobrý stav přístroje, zásuvky a přívodní šňůry.
- Přístroj je třeba používat za běžných podmínek použití, jak je stanoveno v tomto návodu.
- Nikdy nenechte do přístroje proniknout vodu.
- Nedotýkejte se přístroje vlhkýma rukama.
- Nestrkejte do přístroje žádné předměty (např.: jehly...).
- Dohlédněte na děti, abyste se ujistili, že nestrkají prsty skrze ochranné mřížky.
- Je-li poškozen napájecí kabel, musí jej vyměnit výrobce, jeho záruční servis nebo osoba s podobnou kvalifikací, aby se vyloučilo jakékoli riziko.
- Před jakýmkoli úkonem údržby přístroj vypojte ze sítě.
- Údržba a seřízení jsou popsány v uživatelské příručce dodané s přístrojem.

Pro země podléhající evropským předpisům (C/€) :

CS

- Přístroj smějí používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod náležitým dohledem nebo jim byly poskytnuty pokyny o bezpečném používání přístroje a zamezilo se souvisejícím rizikům.
- S přístrojem si nesmějí hrát děti.
- Uživatelské čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

ZAŘÍZENÍ S DÁLKOVÝM OVLÁDÁNÍM:

- Použijte alkalické baterie typu „AAA“.
- Baterie, které nejsou určeny k dobíjení, nedobíjejte.
- Nepoužívejte současně baterie různých druhů, případně nové a použité baterie.
- Baterie vkládejte se správnou polaritou, jak je uvedeno v přihrádce na baterie.
- U pólů baterie nesmí dojít ke zkratu.
- Chraňte přístroj před ohněm.

- **DŮLEŽITÉ:** pokud spotřebič nepoužíváte, doporučujeme jej vypnout a odpojit od zdroje napájení. Při dlouhodobějším skladování spotřebiče vyjměte baterie z dálkového ovládání.

- Před výměnou baterie uveďte zařízení do pohotovostního režimu (standby) a odpojte jej od napájení.
- Při instalaci nových baterií postupujte podle pokynů výrobce.
- Další informace pro aktivaci baterie jsou k dispozici v Uživatelské příručce.

Pro ostatní země:

- Tento spotřebič není určen k užívání osobami (včetně dětí) s omezeními či zhoršenými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo osobami bez řádných znalostí a zkušeností, pokud nejsou pod dohledem osoby zodpovídající za jejich bezpečnost nebo pokud jim tato osoba před použitím neposkytne odpovídající instruktáž. Děti musí být pod dohledem, aby spotřebič nepoužívaly na hraní.

DOPORUČENÍ

- Elektrické zapojení, instalace přístroje a jeho používání musí být v souladu s normami platnými ve vaší zemi.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vznětlivých předmětů a látek a obecně zachovávejte minimální vzdálenost 50cm mezi přístrojem a okolními předměty (zdmi, záclonami, spreji, atd...).
- Netahejte za přírodní kabel nebo za přístroj, a to ani při vypořádání vidlice přírodního kabelu ze zásuvky ze zdi.
- Tento přístroj je určen výlučně pro domácí použití. V případě profesionálního či nevhodného použití nebo použití neshodného s těmito pokyny výrobce odmítá veškerou odpovědnost a záruka pozbývá platnosti.
- Před každým použitím zcela odviňte přírodní el. šňůru.
- Přístroj neprovazujte v prašné místnosti nebo v prostorách, kde hrozí riziko požáru.
- Přístroj se nesmí používat ve vlhkých prostorách.
- **V případě poškození plynoucích z nesprávného použití pozbývá záruka platnosti.**

ZPROVOZNĚNÍ

Před prvním použitím ověřte, zda napětí, frekvence a výkon vašeho přístroje odpovídají elektrickým rozvodům ve vaší domácnosti.

Váš přístroj může fungovat zapojen do zásuvky bez uzemnění. Jde o přístroj třídy II/(dvojitá elektrická izolace ).

CS

Před každým zprovozněním se přesvědčte, zda:

- je přístroj kompletně složený (v případě nutnosti) podle bezpečnostních pokynů,
- je přístroj umístěn na vodorovném a stabilním podkladu,
- bylo dodrženo umístění přístroje popsané v tomto návodu.

NEZASAHUJTE RUČNĚ DO VÝKVVU PŘÍSTROJE.

ZAŘÍZENÍ S DÁLKOVÝM OVLÁDÁNÍM:

- Dálkový ovladač používá 2 alkalické baterie typu „AAA“, které jsou přiloženy.
 - Při výměně baterií dálkového ovládání vyjměte baterie z přihrádky a vložte nové baterie. Přitom se ujistěte, že kladný a záporný pól baterie bude orientován podle vyobrazení na přihrádce pro baterie.
- Při prvním použití může být přístroj přechodně lehce cítit a může se objevit trocha kouře (klasické průvodní jevy u všech nových přístrojů: po několika minutách zmizí).

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Pokud přístroj nepoužíváte, doporučujeme jej vypnout a vypojit ze sítě.

VYSKYTNE-LI SE PROBLÉM

Přístroj nikdy sami nerozebírejte. Špatně opravený přístroj může představovat rizika pro uživatele.

Přístroj nepoužívejte a obraťte se na autorizovaný servis, pokud:

- vám přístroj spadl,
- je váš přístroj nebo napájecí šňůra poškozeny,
- váš přístroj nefunguje normálně.

Seznam autorizovaných servisů naleznete na kartě mezinárodní záruky TEFAL/ROWENTA.

PODÍLEJME SE NA OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ!



- ① Váš přístroj obsahuje mnoho zhodnotitelných či recyklovatelných materiálů.
➡ Odevzdejte jej na sběrném místě nebo v autorizovanému servisnímu středisku k recyklaci.

Baterie: Pomozte nám chránit životní prostředí tím, že nevyhodíte použité baterie. Místo toho je zaneste do některého z míst speciálně určených pro sběr baterií. Nevyhazujte je do domácího odpadu.

Tyto pokyny naleznete rovněž na našich internetových stránkách www.tefal.com / www.rowenta.com.

Pred použitím si pozorne prečítajte návod na používanie a bezpečnostné odporúčania. Návod na použitie si odložte. Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí, ...).

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Pred použitím vždy skontrolujte, či sú spotrebič, zástrčka a sieťový kábel v dobrom stave.
- Spotrebič sa musí používať za normálnych prevádzkových podmienok, ako je to definované v tomto návode.
- Zabráňte vniknutiu vody do spotrebiča.
- Spotrebiča sa nedotýkajte mokrými rukami.
- Do spotrebiča nikdy nekladajte žiadne predmety (napr. ihly a pod.).
- Dozrite na to, aby deti nestrkali prsty cez bezpečnostné mriežky.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho servisný zástupca, prípadne podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo vzniku nebezpečenstva.
- Spotrebič treba pred akoukoľvek údržbou odpojiť od napájania.
- SK** • Pokyny na údržbu a úpravy nájdete v používateľskej príručke dodávanej s touto príručkou.

Pre krajiny, na ktoré sa vzťahujú európske nariadenia:

- Tento spotrebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami či nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo ak postupujú podľa pokynov týkajúcich sa bezpečného používania spotrebiča a ak porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sa s ním spájajú.
- Spotrebič nie je určený pre deti na hranie.
- Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

SPOTREBIČE S DIAĽKOVÝM OVLÁDAČOM:

- Používajte alkalické batérie typu „AAA“.
- Nenabíjateľné batérie nie sú určené na nabíjanie.
- Nepoužívajte súčasne batérie rôznych druhov, prípadne nové a použité batérie.
- Pri vkladaní batérií dbajte na správnu polaritu, ako je to znázornené v priestore pre batérie.
- Svorky batérií sa nesmú skratovať.
- Uchovávať v dostatočnej vzdialenosti od ohňa.
- **DÔLEŽITÉ:** Ak prístroj nepoužívate, odporúčame vám, aby ste ho vypli a odpojili od siete. Ak máte prístroj odložený dlhší čas, z diaľkového ovládača, prosím, vyberte batérie.
- Pred výmenou batérie prístroj prepnite do pohotovostného režimu a odpojte zo siete.
- Pri vkladaní nových batérií postupujte podľa pokynov výrobcu.
- Ďalšie informácie o používaní batérie nájdete v Používateľskej príručke.

Pre ostatné krajiny:

- Tento prístroj nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú zníženú fyzickú, senzorickú alebo mentálnu schopnosť, alebo osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti alebo vedomosti, s výnimkou prípadov, keď im pri tom pomáha osoba zodpovedná za ich bezpečnosť, dozor alebo osoba, ktorá ich vopred poučí o používaní tohto prístroja. Je vhodné dohliadať na deti, aby ste si boli istí, že sa s týmto prístrojom nehrajú.

ODPORÚČANIA

- Elektrická inštalácia v miestnosti, inštalácia prístroja a jeho použitie musia byť v súlade s normami platnými vo vašej krajine.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti horľavých predmetov a výrobkov, a všeobecne dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 cm medzi prístrojom a akýmkoľvek predmetmi (stenami, záclonami, sprejmi atď.).
- Neťahajte za napájací kábel alebo kábel prístroja, ani pri odpájaní zo zásuvky v stene.
- Tento prístroj je určený iba na domáce používanie. V prípade profesionálneho, nesprávneho použitia alebo použitia v rozpore s pokynmi výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť a záruka stráca platnosť.
- Pred každým použitím kábel úplne uvoľnite.
- Nepoužívajte prístroj v prašnej izbe ani v izbe s nebezpečenstvom požiaru.
- Tento prístroj sa nesmie používať vo vlhkom prostredí.
- **V prípade škôd spôsobených jeho nesprávnym používaním záruka stráca platnosť.**

SK

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pred prvým použitím skontrolujte, či napätie, frekvencia a napájanie prístroja zodpovedajú vašej elektrickej inštalácii.

Váš prístroj môže byť zapojený do zásuvky bez uzemnenia. Tento prístroj patrí do triedy II (dvojité elektrická izolácia ).

Pred zapnutím sa uistite, že:

- prístroj bol zmontovaný (v prípade potreby) výlučne podľa bezpečnostných odporúčaní,
- prístroj je umiestnený na horizontálnej a stabilnej podložke,
- je dodržané potrebné umiestnenie prístroja opísané v tomto návode.

NEVYVOLÁVAJTE KMITANIE NASILU RUČNE.

ZARIADENIA S DIAĽKOVÝM OVLÁDANÍM:

- Diaľkový ovládač sa napája 2 alkalickými batériami typu „AAA“, ktoré sú súčasťou balenia.
 - Ak chcete batérie ovládača vymeniť, vyberte ich z priestoru pre batérie, následne vložte nové a dajte pozor na správne umiestnenie pólov podľa polarít označenej v tomto priestore.
- Pri prvom použití môže dôjsť k miernemu uvoľňovaniu pachy a dymu (úkaz bežný pri všetkých nových prístrojoch; po niekoľkých minútach zmizne).

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Keď prístroj nepoužívate, odporúčame vám vypnúť ho a odpojiť ho z elektrickej siete.

V PRÍPADE PROBLÉMOV

Prístroj nikdy nerozoberajte sami. Neodborné zaobchádzanie s prístrojom môže viesť k riziku pre používateľa.

Nepoužívajte svoj prístroj a obráťte sa na autorizované servisné stredisko v prípade, že:

- váš prístroj spadol,
- váš prístroj alebo jeho napájací kábel je poškodený,
- váš prístroj nefunguje normálne.

Zoznam autorizovaných servisných stredísk je uvedený na medzinárodnej záručnej karte spoločnosti TEFAL / ROWENTA.

CHRÁŇME ŽIVOTNÉ PROSTREDIE



① Zariadenie obsahuje veľa zhodnotiteľných alebo recyklovateľných materiálov.

➡ Likvidujte ho v zbernom mieste alebo v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa zabezpečila jeho správna likvidácia.

Batéria: Pomôžte nám pri starostlivosti o životné prostredie tým, že použité batérie nevyhodíte. Namiesto toho ich prineste na miesto určené na zber batérií. Nevyhadzujte ich spolu s domovým odpadom.

Tieto pokyny sú k dispozícii aj na našich webových stránkach www.tefal.com / www.rowenta.com.

A készülék használata előtt olvassa el a kézikönyvet és a biztonsági utasításokat. Ne dobja ki a kézikönyvet, mert a jövőben még szüksége lehet rá. Az Ön biztonsága érdekében a készülék megfelel az összes alkalmazandó szabványnak és szabályozásnak (alacsony feszültség, elektromágneses összeférhetőség, környezetvédelmi irányelvek stb.).

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a készülék, a csatlakozódugó és a hálózati kábel jó állapotban van-e
- A készüléket a jelen utasításokban meghatározott normál üzemi körülmények között kell használni.
- Soha ne engedje, hogy víz kerüljön a készülékbe.
- Ne érjen a készülékhez nedves kézzel.
- Soha ne tegyen tárgyakat a készülék belsejébe (például tű stb.).
- Figyeljen a gyermekekre, nehogy átdugják az ujjukat a biztonsági rácsokon.
- Ha a hálózati kábel sérült, a veszély elkerülése érdekében cseréltesse ki a gyártóval, a szervizzel vagy más, hasonlóan képzett szakemberrel.
- A készüléket karbantartás előtt ki kell húzni a fali aljzatból.
- A karbantartási és beállítási műveletekkel kapcsolatos információkért lásd a kézikönyvhöz mellékelt felhasználói útmutatót.

Az európai rendeletek (CE) hatálya alá tartozó országok esetében:

- A készüléket csak abban az esetben használhatják nyolc éven felüli gyermekek, valamint olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nem rendelkeznek kellő belátással és tudással, ha felügyelet alatt állnak, illetve utasítást kaptak a készülék biztonságos használatára vonatkozóan, és tisztában vannak a használattal járó veszélyekkel.
- A gyermekek ne játsszanak a készülékkel.
- A tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartást gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik el.

TÁVVEZÉRLŐS KÉSZÜLÉK(EK):

- Használjon „AAA” típusú alkáli elemeket.
- Ne tölts fel a nem újratölthető elemeket
- Nem szabad együtt használni különböző fajtájú, vagy új és használt elemeket
- Az elemeket az elemtartó rekeszben látható polaritásnak megfelelően kell behelyezni.
- Az elemcsatlakozókat nem szabad rövidre zárni.
- Tűztől távol tartandó.

HU

- **FONTOS:** amikor nem használja a készüléket, javasolt kikapcsolni, és a tápkábelt kihúzni a konnektorból. A készülék tárolásának időtartamára vegye ki az elemeket a távirányítóból.

- Az elemek cseréje előtt kapcsolja a készüléket készenléti üzemmódba, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót a fali aljzatból.
- Az új elemek behelyezésekor kövesse az elem gyártójának utasításait.
- Az akkumulátorok behelyezésével kapcsolatos további információkat a Felhasználói kézikönyvben talál.

Más országok esetében:

- Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (gyermeket is beleértve), akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek kellő belátással és tudással, kivéve, ha az említett személyek a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak, vagy ilyen személytől kaptak utasítást a berendezés használatára vonatkozóan. A gyermekeket szemmel kell tartani, hogy ne játszanak a készülékkel.

AJÁNLÁSOK

- A helyiség villamosenergia-ellátását biztosító berendezéseinek, valamint a készülék beszerelésének és használatának összhangban kell lennie az Ön országában hatályos előírásokkal.
- Ne használja a készüléket gyúlékony tárgyak vagy termékek közelében. A készüléket általában legalább 50 cm-re helyezze minden tárgytól (faltól, függőnytől, aeroszoltól stb.).
- Ne rángassa a hálózati kábelt vagy a készüléket. Ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót.
- A készülék csak otthoni háztartási használatra alkalmas. Üzleti felhasználás, nem megfelelő használat, illetve az útmutató be nem tartása esetén a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal, a garancia pedig érvényét veszti.
- Használat előtt mindig tekerje le teljesen a hálózati kábelt.
- Ne használja a készüléket poros helyiségben vagy tűzveszélyes helyen.
- A készüléket tilos párás környezetben használni.
- **A nem megfelelő használatból eredő sérülések esetén a garancia érvényét veszti.**

ELSŐ HASZNÁLAT

Az első használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék feszültsége, frekvenciája és teljesítménye kompatibilis-e az áramellátással.

HU

A készülék földelőtlen aljzattal működik. II. osztályú (kettős szigetelés )

A bekapcsolás előtt ellenőrizze a következőket:

- a készülék teljes összeszerelése a biztonsági utasításokban leírtak szerint történt,
- a készülék stabil, vízszintes felületre van helyezve,
- a készülék elhelyezése a jelen kézikönyvben található utasításoknak megfelelően történt.

NE PRÓBÁLJA MEG KÉZZEL ERŐLTETNI AZ OSZCILLÁCIÓT.

- TÁVVEZÉRLŐS KÉSZÜLÉK(EK):

- A távirányító 2 db „AAA” típusú alkáli elemmel működik, amelyek a készülék tartozékai.
- A távirányító elemeinek kicseréléséhez vegye ki az elemeket az elemtartóból, majd helyezze az újakat az elemtartóba a jelzett polaritás szerint.

A készülék első használatakor ideiglenesen enyhe szagot és füstöt bocsáthat ki (ez teljesen normális az új készülékek esetében, és néhány perc múlva eltűnik).

FONTOS: Javasolt a tápkábelt kihúzni a konnektorból, amikor nem használja a készüléket.

PROBLÉMA ESETÉN

Ne szerelje szét a készüléket. A rosszul javított készülék veszélyes lehet a felhasználóra.

Ne használja a készüléket, és forduljon egy hivatalos szervizközponthoz, ha:

- a készülék leesett;
- a készülék vagy a hálózati kábel sérült;
- a készülék nem működik megfelelően.

A hivatalos szervizközpontok listája a ROWENTA és a TEFAL nemzetközi garanciakártyáin található.

SEGÍTSÉN MEGVÉDENI A KÖRNYEZETET!



❗ A készülék sok visszanyerhető vagy újrahasznosítható nyersanyagot tartalmaz.

➡ A készüléket az újrahasznosítás érdekében hulladékgyűjtő ponton vagy hivatalos szervizközpontban adja le.

Ami az elemeket illeti: segítsen nekünk a környezet megvédésében, és ne dobja el a használt elemeket. Inkább vigye el őket a kijelölt elemgyűjtőpontok bármelyikéhez. Ne dobja ki őket a háztartási hulladékkal együtt.

Ezek az utasítások a következő oldalakon is megtalálhatók: www.rowenta.com és www.tefal.com.

Перед использованием устройства внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и инструкции по технике безопасности. Сохраните руководство по эксплуатации для использования в будущем. Данный прибор соответствует всем применимым стандартам и нормам безопасности (Директиве по низковольтному оборудованию, Директиве об электромагнитной совместимости, Директиве об охране окружающей среды и т. д.).

ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед использованием прибора убедитесь, что он сам, вилка и кабель питания находятся в хорошем состоянии

- Прибор должен использоваться при нормальных условиях эксплуатации, указанных в данной инструкции.
- Не допускайте попадания воды в прибор.
- Не прикасайтесь к прибору мокрыми руками.
- Запрещается вставлять в прибор предметы (например, иглы и т. д.).
- Следите за тем, чтобы дети не просовывали пальцы в защитные решетки.
- При повреждении кабеля его замена во избежание опасности должна быть выполнена изготовителем, его сервисной службой или аналогичным квалифицированным специалистом.
- Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию прибор необходимо отключать от сети.
- Сведения о техническом обслуживании и настройке см. в руководстве пользователя, прилагаемом к данной инструкции.

Информация для стран с действующими европейскими нормами (С Е):

- Допускается использование прибора детьми 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами, не имеющими опыта и знания, необходимых при обращении с такими изделиями, при условии, что за ними осуществляется соответствующий надзор или они ознакомлены с инструкциями, касающимися безопасного использования прибора и объясняющими риски, возникающие в ходе его использования.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Очистка и техническое обслуживание не должно выполняться детьми без надзора взрослых.

ПРИБОР(-Ы) С ПУЛЬТОМ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ:

- Используйте щелочные батареи типа «ААА».
- Запрещается повторно заряжать не предназначенные для этого элементы питания.
- Не следует сочетать элементы питания разных типов, а также новые и уже использованные элементы питания.
- Батареи должны быть вставлены с правильной полярностью, указанной в отсеке для батарей.

- Не допускайте короткого замыкания клемм батарей.
- Храните батареи вдали от огня.
- **ВАЖНО!** Рекомендуется выключать устройство и отключать его от сети, когда оно не используется. Перед длительным хранением прибора извлеките батареи из пульта ДУ.
- Переведите прибор в режим ожидания и отключите его от электросети перед заменой батарей.
- При установке новых батарей следуйте инструкциям производителя батарей.
- Для установки батарей ознакомьтесь с дополнительной информацией в руководстве пользователя.

Для других стран:

- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями либо недостатком опыта и знаний, кроме случаев, когда они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно эксплуатации прибора лицом, ответственным за их безопасность. Не позволяйте детям играть с прибором.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Электрооборудование помещения, а также установка и эксплуатация прибора должны соответствовать стандартам, действующим в вашей стране.

- Не используйте прибор вблизи легковоспламеняющихся предметов или веществ. Прибор всегда следует размещать на расстоянии не менее 50 см от любых объектов (стен, занавесок, аэрозолей и т. д.).
- Не тяните за кабель питания или за прибор, даже при отключении прибора от розетки электросети.
- Прибор предназначен только для бытового использования в помещении. Производитель не несет ответственности за любое профессиональное или ненадлежащее использование, а также несоблюдение инструкций, гарантия в этом случае не действует.
- Перед использованием всегда полностью разматывайте кабель питания.
- Не используйте прибор в пыльных помещениях или в местах, где существует опасность возгорания.
- Данный прибор нельзя использовать в условиях повышенной влажности.
- При повреждении прибора в результате неправильного использования гарантия аннулируется.

ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Перед первым использованием убедитесь, что напряжение, частота и мощность прибора соответствуют параметрам электросети.

Данный прибор может работать от незаземленной вилки. Оно относится к классу II (двойная изоляция ).

Перед включением убедитесь, что:

- прибор полностью собран в соответствии с инструкциями по технике безопасности;
- прибор установлен на устойчивой горизонтальной поверхности;
- прибор размещен в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве.

НЕ ПЫТАЙТЕСЬ КРУТИТЬ ЛОПАСТИ РУКАМИ.

- ПУЛЬТ (-Ы) С ПУЛЬТОМ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ:

- Пульт дистанционного управления оснащен 2 щелочными батареями типа «AAA», которые входят в комплект.
- Чтобы заменить батареи пульта дистанционного управления, извлеките их из отсека, затем установите новые

батарей таким образом, чтобы их положительные и отрицательные полюсы располагались так, как показано на рисунке в отсеке для батарей.

При первом использовании прибор может временно издавать неприятный запах и дым (это нормально для новых приборов: через несколько минут он исчезнет).

ВАЖНО! Рекомендуется отключать прибор от сети, когда он не используется.

RU

В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Не пытайтесь разобрать прибор самостоятельно. Неправильно отремонтированный прибор может представлять опасность для пользователя.

Не используйте прибор и обратитесь в авторизованный сервисный центр, если:

- прибор падал;
- прибор или кабель питания повреждены;
- прибор перестал работать должным образом.

Список авторизованных сервисных центров можно найти в международных гарантийных картах ROWENTA и TEFAL.

ПОМОГИТЕ ЗАЩИТИТЬ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!



① Данный прибор содержит ряд материалов, пригодных для переработки или вторичного использования.

➡ Передайте прибор в пункт сбора отходов или авторизованный сервисный центр для переработки.

Если в приборе используются батареи: помогите нам позаботиться об окружающей среде, не выбрасывайте использованные батареи. Вместо этого принесите их в любой из специальных пунктов сбора батарей. Не выбрасывайте их вместе с бытовыми отходами.

Эти инструкции также можно найти на нашем веб-сайте по адресу www.rowenta.com и www.tefal.com.

Перш ніж використовувати прилад, уважно прочитайте інструкцію з його використання і правила техніки безпеки та збережіть цю інструкцію. Для вашої безпеки цей прилад відповідає чинним стандартам і нормативним актам (директивам щодо низьковольтного обладнання, електромагнітної сумісності, захисту довкілля тощо).

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Перед кожним використанням перевірте справність приладу, штепселя та шнура живлення.
- Прилад слід використовувати в нормальних умовах експлуатації, визначених у цій інструкції.
- Не допускайте потрапляння води всередину приладу.
- Не торкайтеся приладу вологими руками.
- Ніколи не кладіть сторонні предмети (наприклад, голки) у прилад.
- Необхідно стежити за тим, щоб діти не встромляли пальці в захисні решітки.
- З метою уникнення небезпеки заміну пошкодженого шнура живлення має виконувати виробник, спеціаліст авторизованого сервісного центру або особа з відповідною кваліфікацією.
- Перед будь-якими операціями з технічного обслуговування прилад слід відключити від електромережі.
- Інформацію про технічне обслуговування і налаштування див. в інструкції з експлуатації, яка постачається в комплекті з приладом.

Інформація для країн, де діють європейські норми (СЄ):

UK

- Цей прилад не призначений для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями, або особами без необхідного досвіду та знань, якщо вони не знаходяться під наглядом або не проінструктовані щодо використання приладу особою, відповідальною за їхню безпеку. Діти повинні знаходитися під наглядом, щоб вони не гралися з приладом.

ПРИЛАД(И) З ПУЛЬТОМ ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ :

- Використовуйте лужні батарейки типу AAA.
- Забороняється заряджати елемент живлення, який для цього не призначений
- Не встановлюйте елементи новий елемент живлення разом зі старим

- Необхідно дотримуватися правильної полярності елементів живлення, яку вказано на акумуляторному відсіку.
- Не допускайте закорочування контактів елементів живлення.
- Тримайте подалі від вогню.
- **ВАЖЛИВО:** якщо ви не користуєтесь приладом, необхідно вимкнути його й відключити живлення. У разі тривалого зберігання приладу вийміть елементи живлення з пульта дистанційного керування.
- Перед заміною елемента живлення переведіть прилад у режим очікування й відключіть його від мережі живлення.
- При встановленні нових елементів живлення дотримуйтесь інструкцій виробника.
- Детальніше про встановлення елемента живлення див. в інструкції з експлуатації.

Для інших країн:

- Цей прилад не призначений для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями, або особами без необхідного досвіду та знань, якщо вони не знаходяться під наглядом або не проінструктовані щодо використання приладу особою, відповідальною за їхню безпеку. Діти повинні знаходитися під наглядом, щоб вони не гралися з приладом.

РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО БЕЗПЕЧНОГО ВИКОРИСТАННЯ

- Електрична проводка приміщення, встановлення приладу та його використання мають відповідати нормам, що діють у вашій країні
- Не використовуйте прилад поблизу легкозаймистих предметів та речовин і дотримуйтеся відстані не менше 50 см між приладом і будь-яким предметом (стіни, штори, аерозоль тощо).
- Не тягніть за шнур живлення або за сам прилад, щоб витягнути штепсель з електричної розетки.
- Цей прилад призначений виключно для побутового використання. У разі використання в професійних цілях, неналежним чином або з порушенням інструкцій виробник не несе жодної відповідальності і гарантія анулюється.
- Повністю розмотуйте шнур перед кожним використанням приладу.
- Не користуйтеся приладом у сильно запилених приміщеннях або у приміщеннях, де існує ризик виникнення пожежі.
- Прилад не має використовуватись у вологому приміщенні.
- **У разі виникнення ушкоджень, спричинених недбалим використанням приладу, гарантія на нього анулюється.**

UK

ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

Перед першим використанням переконайтеся, що напруга, частота та сила струму приладу відповідають вашій електричній мережі.

Прилад може бути підключений до розетки без заземлення. Цей прилад належить до класу II (подвійна електрична ізоляція ).

Перед увімкненням переконайтеся у наступному:

- прилад повністю зібрано згідно з правилами техніки безпеки;
- прилад надійно розташовано на горизонтальній поверхні;
- виконано всі вимоги щодо встановлення приладу, наведені у цій інструкції з експлуатації.

ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ПРИМУСОВО КРУТИТИ ПРИЛАД.

ПРИЛАД(И) З ПУЛЬТОМ ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ:

- Для пульта дистанційного керування потрібні дві лужні батарейки типу AAA, що входять до комплекту.
- Щоб змінити батарейки пульта дистанційного керування, вийміть їх з відсіку для батарейок і встановіть нові, перевіряючи полярність відповідно до позначок на відсіку.

Коли ви вперше використовуєте прилад, він може тимчасово видавати слабкий запах і дим (це цілком нормально для нових приладів і мине через кілька хвилин).

ВАЖЛИВО. Коли прилад не використовується, рекомендується виймати вилку з розетки.

У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Ніколи не розбирайте прилад самостійно. Погано відремонтований прилад може бути небезпечним для користувача.

Не користуйтеся приладом та зверніться в авторизований сервісний центр у наступних випадках :

- після падіння приладу;
- у разі пошкодження приладу або його шнура живлення;
- у разі ненормального функціонування приладу.

Список авторизованих сервісних центрів наведено у талоні міжнародної гарантії ROWENTA.

ЗАХИЩАЙМО ДОВКІЛЛЯ!



- ① У цьому приладі багато матеріалів, які можуть бути цінними або підлягають вторинній переробці.
➡ Для утилізації приладу віднесіть його в пункт прийому побутових відходів або в авторизований сервісний центр.

Для батарей: допоможіть нам зберегти довкілля, не викидаючи використані батарейки. Замість цього принесіть їх до будь-якого спеціального пункту збору батарейок. Не викидайте їх із побутовими відходами.

Ці інструкції також містяться на нашому веб-сайті за адресою www.rowenta.ua

1	Directive 206/2012 Ecodesign Performance			
2	Description	Symbol	Value	Unit
			QU/QF5030	
3	Maximum fan flow	F	33.0	m ³ / min
4	Fan power input	P	29.05	W
5	Service value	SV	1.14	(m ³ /min)/W
6	Standby power consumption	P SB	0.34	W
7	Fan sound power level	L WA	58.8	dB(A)
8	Maximum air velocity	C	2.69	Meters/sec
9	Measurement standard for Service Value	IEC60879		
10	Contact details for obtaining more information	GROUPE SEB - ZI Montplaisir - Rue du Champ de Courses - 38780 Pont-Evêque www.rowenta.com www.tefal.com		

FR

- 3 - Débit d'air maximal
- 4 - Puissance électrique
- 5 - Efficacité énergétique
- 6 - Consommation en état de veille
- 7 - Niveau de puissance acoustique du ventilateur
- 8 - Vitesse d'air maximale
- 9 - Norme de mesures de la valeur de service
- 10 - Pour plus d'informations, contactez

EN

- 3 - Maximum fan flow
- 4 - Fan power input
- 5 - Service value
- 6 - Standby power consumption
- 7 - Fan sound power level
- 8 - Maximum air velocity
- 9 - Measurement standard for Service Value
- 10 - Contact details for obtaining more information

DE

- 3 - Maximaler Luftdurchsatz
- 4 - Elektrische Leistung
- 5 - Energieeffizienz
- 6 - Standby-Stromverbrauch
- 7 - Schallleistung des Ventilators
- 8 - Maximale Geschwindigkeit des Luftstroms
- 9 - Messnorm für die Ermittlung des Serviceverhältnisses
- 10 - Für weitere Informationen wenden Sie sich an

NL

- 3 - Maximaal luchtdebiet
- 4 - Elektrisch vermogen
- 5 - Energie-efficiëntie
- 6 - Verbruik in sluimerstand
- 7 - Akoestisch vermogen van de ventilator
- 8 - Maximale lichtsnelheid
- 9 - Meetnorm voor servicewaarde
- 10 - Voor meer informatie, neem contact op met

IT

- 3 - Flusso aria massimo
- 4 - Potenza elettrica
- 5 - Efficacia energetica
- 6 - Consumo in stand-by
- 7 - Livello di potenza acustica del ventilatore
- 8 - Velocità massima dell'aria
- 9 - Norma misure valore servizio
- 10 - Per ulteriori informazioni, rivolgersi a

ES

- 3 - Caudal de aire máximo
- 4 - Potencia eléctrica
- 5 - Eficiencia energética
- 6 - Consumo en estado de espera
- 7 - Nivel de potencia acústica del ventilador
- 8 - Velocidad de aire máxima
- 9 - Norma de las mediciones del valor de servicio
- 10 - Para más información, póngase en contacto con

PT

- 3 - Débito de ar máximo
- 4 - Potência elétrica
- 5 - Eficácia energética
- 6 - Consumo energético em modo de espera
- 7 - Nivel de potência acústica do ventilador
- 8 - Velocidade máxima do ar
- 9 - Norma de medição do valor de serviço
- 10 - Para mais informações, contacte

EL

- 3 - Μέγιστη ροή αέρα
- 4 - Ηλεκτρική ισχύς
- 5 - Ενεργειακή απόδοση
- 6 - Κατανάλωση σε κατάσταση αναμονής
- 7 - Επίπεδο ακουστικής ισχύος του ανεμιστήρα
- 8 - Μέγιστη ταχύτητα αέρα
- 9 - Πρότυπο μέτρησης της τιμής χρήσης
- 10 - Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε μαζί μας

RO

- 3 - Flux de aer maxim
- 4 - Putere electrică
- 5 - Eficiență energetică
- 6 - Consum de energie în modul de așteptare
- 7 - Nivelul puterii acustice a ventilatorului
- 8 - Viteza maximă a aerului
- 9 - Standard de măsurare pentru valoarea de uz
- 10 - Pentru informații suplimentare, contactați

BG

- 3 - Максимален поток на въздуха
- 4 - Захранваща мощност
- 5 - Енергийна ефективност
- 6 - Консумация в изчакване
- 7 - Ниво на мощност на звука на вентилатора
- 8 - Максимална скорост на въздуха
- 9 - Норма за измерване на сервисната стойност
- 10 - За повече информация, свържете се с

SL

- 3 - Največji pretok zraka
- 4 - Izhodna moč
- 5 - Energetska učinkovitost
- 6 - Poraba v stanju pripravljenosti
- 7 - Raven hrupa ventilatorja
- 8 - Največja hitrost zraka
- 9 - Standard za merjenje energetske učinkovitosti
- 10 - Za več informacij se obrnite na

HR

- 3 - Maksimalni protok zraka
- 4 - Snaga električne energije
- 5 - Energetska učinkovitost
- 6 - Potrošnja u pripravnom stanju
- 7 - Razina buke ventilatora
- 8 - Maksimalna brzina zraka
- 9 - Norma za mjerenje vrijednosti usluge
- 10 - Za više informacija obratite se

SR

- 3 - Maksimalni protok vazduha
- 4 - Ulazna snaga ventilatora
- 5 - Energetska efikasnost
- 6 - Potrošnja struje u stanju pripravnosti
- 7 - Nivo jačine zvuka ventilatora
- 8 - Max. brzina vazduha
- 9 - Merni standard energetske efikasnosti
- 10 - Kontakt podaci za više informacija

BS

- 3 - Maksimalni protok zraka
- 4 - Ulazna snaga ventilatora
- 5 - Energetska efikasnost
- 6 - Potrošnja struje u stanju pripravnosti
- 7 - Nivo jačine zvuka ventilatora
- 8 - Maks. brzina zraka
- 9 - Mjerni standard energetske efikasnosti
- 10 - Kontakt podaci za više informacija

PL

- 3 - Maksymalny przepływ powietrza
- 4 - Moc elektryczna
- 5 - Wydajność energetyczna
- 6 - Zużycie prądu w stanie spoczynku
- 7 - Poziom mocy akustycznej wentylatora
- 8 - Maksymalna prędkość powietrza
- 9 - Norma pomiaru wartości serwisowej
- 10 - Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z

CS

- 3 - Maximální průtok vzduchu
- 4 - Elektrický výkon
- 5 - Energetická účinnost
- 6 - Spotřeba v pohotovostním režimu
- 7 - Hladina zvukového výkonu ventilátoru
- 8 - Maximální rychlost vzduchu
- 9 - Normy pro měření energetické účinnosti
- 10 - Pro podrobnější informace kontaktujte

SK

- 3 - Maximálne prúdenie vzduchu
- 4 - Elektrický výkon
- 5 - Energetická účinnosť
- 6 - Spotreba v režime spánku
- 7 - Hladina akustického výkonu ventilátora
- 8 - Maximálna rýchlosť vzduchu
- 9 - Štandardná miera prevádzkovej hodnoty
- 10 - Kontaktné údaje pre ďalšie informácie

HU

- 3 - Maximális légtömegáram
- 4 - Bemeneti elektromos teljesítmény
- 5 - Üzemé rtéks
- 6 - Fogyasztás készenléti állapotban
- 7 - A ventilátor hangereje
- 8 - Maximális légáramlási sebesség
- 9 - Az üzemértékmérés szabványa
- 10 - További információk az alábbi címeken érhetők el

RU

- 3 - Максимальная мощность потока воздуха
- 4 - Потребляемая мощность вентилятора
- 5 - Эксплуатационное значение
- 6 - Энергопотребление в режиме ожидания
- 7 - Уровень звуковой мощности вентилятора
- 8 - Максимальная скорость потока воздуха
- 9 - Эталон для измерения эксплуатационного значения
- 10 - Контактные данные для получения дополнительной информации

UK

- 3 - Максимальна потужність повітряного потоку
- 4 - Електрична потужність
- 5 - Енергоефективність
- 6 - Енергоспоживання в режимі очікування
- 7 - Рівень шуму вентилятора
- 8 - Максимальна швидкість повітряного потоку
- 9 - Стандарт, що застосовується для визначення відповідності технічних характеристик
- 10 - Контакти для отримання додаткової інформації